

Administrative Files

Contracts
C/ADM/610-Contracts, Leases, and Agreements (b)

03/07/1962-17/12/1962

2/3

PLEASE RETAIN
ORIGINAL ORDER

DECLASSIFIED

UNARCHIVES

SERIES S-0731

BOX 12

FILE 3

ACC. DAG-13/1-6-1-0

CT

ORGANISATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO



UNITED NATIONS ORGANIZATION
IN THE CONGO

No. 9751/DG/lz
Ref.: C/ADM/610 Gen

BOITE POSTALE 7248
LEOPOLDVILLE
REPUBLIQUE DU CONGO
CABLE: ONUC. LEOPOLDVILLE

INTER-OFFICE MEMO

27 October 1962

To : Special Legal Adviser

From : Chief Procurement Officer

Subject: Contract with "S.A. IMA-AFRIQUE" for
maintenance and repair of ONUC vehicles

L. H. Cooper

- ...
1. Attached hereto please find for your records, two copies of the above mentioned contract.

ENTRE :

d'une part :

L'OPERATION DES NATIONS UNIES AU CONGO représentée par M. B.T. TWIGT, Chef des Services Administratifs de l'ONUC, ci-après dénommée l' "O.N.U.C.";

ET

d'Autre part :

la S.A. pour l'Importation de Moteurs et d'Automobiles, Avenue Olsen à Léopoldville (B.P. 8615) représentant au Congo les marques Mercedes-Benz et Auto-Union - D.K.V. et représentée par M. J.M. ROSILLON, Directeur de la Succursale de Léopoldville, ci-après désignée la S.A. "I.M.A.-AFRIQUE".

IL EST CONVENU CE QUI SUIT :

Article 1. - a) L'ONUC confie à la S.A. "I.M.A.-AFRIQUE" tous les travaux d'entretien et les réparations à effectuer sur les camions automobiles de marque Mercedes-Benz lui appartenant et circulant dans les régions de Léopoldville, Stanleyville et Bukavu.

b) La S.A. "I.M.A.-AFRIQUE" s'engage à assurer l'entretien périodique mensuel, suivant leur kilométrage, et les réparations de tous les véhicules Mercedes-Benz de l'ONUC.

c) L'ONUC se réserve le droit de faire dans ses propres ateliers, les travaux d'entretien ou de réparation sur les véhicules indiqués ci-dessus, sans que cela puisse être interprété par IMA AFRIQUE comme une dérogation aux termes du présent contrat.

Article 2. - DESCRIPTION ET PRIX DES TRAVAUX D'ENTRETIEN : A chaque passage, les véhicules seront l'objet des opérations indiquées à l'annexe I pour les véhicules types L.312/36 - L.312/42 - LA.312 - L.321/32 - L.321/36 - L.321/42 - LA.321 - L.322/36 - L.322/42 - LA.322 - LP322 à l'annexe II pour les véhicules types : L.330/42 - L.330/52 - L.337/37 - L.337/44 - LP.337/42, et à l'annexe VI pour les voitures.

Les opérations C. D et E pour les camions dont les prix sont indiqués, dans les annexes I et II précitées, sont détaillées dans les annexes III, IV et V, jointes au présent contrat. Les opérations C, D et E pour les voitures et les prix y relatifs sont indiqués dans les annexes VI, VII et VIII joints au présent contrat avec lequel elles forment partie intégrante.

Article 3. - L'ONUC communiquera à la S.A. "I.M.A.-AFRIQUE" la liste complète de tous les véhicules lui appartenant en mentionnant leur type, leur numéro d'immatriculation ainsi que le nom, le lieu et le numéro d'appel téléphonique de l'unité d'affectation, de façon à permettre l'établissement du planning d'entretien. Toute modification à la liste susmentionnée sera portée, en temps voulu, à la connaissance de la S.A. "I.M.A.-AFRIQUE".

Une carte de convocation représentant le kilométrage auquel le véhicule doit passer à l'entretien, sera remise par les soins de la S.A. "I.M.A.-AFRIQUE" au service indiqué par l'ONUC.

Article 4. - STATIONS D'ENTRETIEN : Les véhicules Mercedes-Benz circulant dans la région de Léopoldville seront entretenus et réparés dans les ateliers de la S.A. "I.M.A.-AFRIQUE" Avenue Olsen - Léopoldville.

Toutefois, le fait de confier un véhicule quelconque en réparation à un garage concurrent sans l'autorisation préalable du Chef de la Section des Transports ou du Chef du Génie militaire Electrique et Mécanique, ou de leurs adjoints, ne peut être considéré comme une violation aux termes du présent contrat.

Les véhicules circulant dans les régions de Stanleyville et de Bukavu seront remis, pour les opérations prévues au présent contrat, aux deux Agences de la Société "I.M.A.-AFRIQUE" dans les deux localités de Stanleyville et de Bukavu.

Article 5. - REPARATIONS MECANQUES ET CARROSSERIE : Par le fait du présent contrat et sous réserve des paragraphes qui suivent, l'ONUC confiera à la S.A. "I.M.A.-AFRIQUE" l'ensemble des réparations nécessitées sur ses véhicules Mercedes-Benz.

- Toute réparation dont le montant prévu par la S.A. "I.M.A.-AFRIQUE" dépassera l'équivalent en francs Congolais de 200 dollars USA, au taux en vigueur lors de l'établissement du devis, fera l'objet d'un devis séparé pour chaque voiture;
- Aucun travail ne pourra être entrepris par la S.A. "I.M.A.-AFRIQUE" avant réception de Bon de travail de l'ONUC reprenant la référence du devis intéressé, signé par le Chef de la Section des Transports ou par son Adjoint, ou par le Chef du Génie Militaire Electrique et Mécanique ou par son Adjoint.
- L'ONUC, se réserve le droit de faire exécuter par ses propres moyens ou par tout autre garage de son choix, les réparations pour lesquelles le devis de la S.A. "I.M.A.-AFRIQUE" ne serait pas accepté.
- La Société I.M.A.-AFRIQUE s'engage à consentir à l'ONUC une remise sur les prix tarifs des pièces de rechange utilisées dans les réparations effectuées dans ses ateliers ou vendues à l'ONUC pour utilisation dans ses propres ateliers, non situés dans les régions de Léopoldville, Stanleyville et Bukavu.
- Cette remise sera de 25% (vingt cinq) sur toutes pièces de rechange Mercedes-Benz livrées et de 10% (dix) sur les ensembles tels que moteurs, pont arrière, boîtes vitesses.
- L'ONUC se réserve l'option de fournir de son propre stock à la S.A. "I.M.A.-AFRIQUE" les pièces de rechange nécessaires à la réparation des véhicules lui appartenant. Dans ce cas,

le devis de la "I.M.A.-AFRIQUE" sera établi seulement pour la main-d'oeuvre.

- Du personnel de surveillance sera spécialement affecté par les deux parties aux opérations prévues par le présent contrat.

Article 6.- La facturation aura lieu en fin de mois, sur la base des véhicules effectivement entretenus et réparés. Les factures seront payables au plus tard à la fin du mois suivant leur établissement.

Article 7. - Le présent contrat entrera en vigueur le 1er Novembre 1962. Il est conclu pour une durée de six mois et peut être résilié par chacune des parties avant son échéance (30 Avril 1963) moyennant un préavis de trente jours, notifié par lettre recommandée, sans qu'aucune des parties puisse demander une indemnité quelconque. Nonobstant les dispositions précédentes, l'ONUC pourra mettre fin au contrat en tout temps avec effet immédiat au cas où, pour une raison quelconque, l'Opération des Nations Unies au Congo cesserait ses activités.


Article 8. - Tous litiges et contestations entre les deux parties auxquels l'exécution du présent contrat donnerait lieu et qui ne sont pas réglés d'un commun accord, seront soumis à l'agrément de l'une des parties, à un arbitrage d'après la procédure arbitrale de la Cour d'Arbitrage de la Chambre de Commerce Internationale.

Article 9. - Le présent contrat n'implique aucune dérogation aux privilèges et immunités dont jouit l'Opération des Nations Unies au Congo.


Article 10. - Tout amendement aux articles ci-dessus sera constaté par écrit et annexé sous forme d'avenant au présent contrat avec lequel il formera un tout au contrat.

Fait à Léopoldville, le 8 octobre 1962

Pour S.A. "I.M.A.-AFRIQUE"


J.M. ROSILLON
Directeur de la Succursale
de Léopoldville

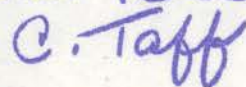
Pour l'OPERATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO

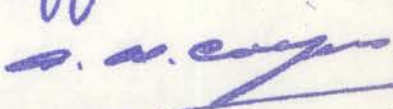

B.T. THIGT
Chef des Services
Administratifs

VISAS ONUC :

Le Chef des Communications et Transports: G.V. Igum 

Le Chef du Service d'Inspection: P.C. Martin 

Le Conseiller Juridique Spécial: C. Taff 

Le Chef du Service de l'Intendance: A.W. Cooper 

PRIX DES ENTRETIENS POUR CAMIONS MERCEDES-BENZ

TYPE : L.312/36 - L.312/42 - LA. 312 - L.321/32
L.321/36 - L.321/42 - LA. 321 - L.322/36
L.322/42 - LA. 322 - LP. 322

KM.	TYPE D'ENTRETIEN	PRIX FRs. CONGO.-	
4.000	C	Frs.	1.945.-
6.000	E		3.745.-
8.000	C		1.945.-
10.000	D		2.345.-
12.000	C		1.945.-
14.000	E		3.745.-
16.000	C		1.945.-
18.000	D		2.345.-
20.000	C		1.945.-
22.000	E		3.745.-
24.000	C		1.945.-
26.000	D		2.345.-
28.000	C		1.945.-
30.000	E		3.745.-
32.000	C		1.945.-
34.000	D		2.345.-
36.000	C		1.945.-
38.000	E		3.745.-
40.000	C		1.945.-
42.000	D		2.345.-
44.000	C		1.945.-
46.000	E		3.745.-
48.000	C		1.945.-
50.000	D		2.345.-
52.000	C		1.945.-
54.000	E		3.745.-
56.000	C		1.945.-
58.000	D		2.345.-
60.000	C		1.945.-
62.000	E		3.745.-
64.000	C		1.945.-
66.000	D		2.345.-
68.000	C		1.945.-
70.000	E		3.745.-
72.000	C		1.945.-
74.000	D		2.345.-
76.000	C		1.945.-
78.000	E		3.745.-
80.000	C		1.945.-
82.000	D		2.345.-
84.000	C		1.945.-
86.000	E		3.745.-
88.000	C		1.945.-
90.000	D		2.345.-
92.000	C		1.945.-
94.000	E		3.745.-
96.000	C		1.945.-
98.000	D		2.345.-
100.000	C		1.945.-
soit 1.22 Frs.C. au Km.		TOTAL/	121.705.-Frs.C.

PRIX DES ENTRETIENS POUR CAMIONS MERCEDES-BENZ
 TYPE : L.330/42 - L.330/52 - L.337/37
 L.337/44 - LP.337/42.

Km.	TYPE D'ENTRETIEN	PRIX FRs. CONGO
4.000	C	Frs. 2.035.-
6.000	E	3.835.-
8.000	C	2.035.-
10.000	D	2.435.-
12.000	C	2.035.-
14.000	E	3.835.-
16.000	C	2.035.-
18.000	D	2.435.-
20.000	C	2.035.-
22.000	E	3.835.-
24.000	C	2.035.-
26.000	D	2.435.-
28.000	C	2.035.-
30.000	E	3.835.-
32.000	C	2.035.-
34.000	D	2.435.-
36.000	C	2.035.-
38.000	E	3.835.-
40.000	C	2.035.-
42.000	D	2.435.-
44.000	C	2.035.-
46.000	E	3.835.-
48.000	C	2.035.-
50.000	D	2.435.-
52.000	C	2.035.-
54.000	E	3.835.-
56.000	C	2.035.-
58.000	D	2.435.-
60.000	C	2.035.-
62.000	E	3.835.-
64.000	C	2.035.-
66.000	D	2.435.-
68.000	C	2.035.-
70.000	E	3.835.-
72.000	C	2.035.-
74.000	D	2.435.-
76.000 ⁴	C	2.035.-
78.000	E	3.835.-
80.000	C	2.035.-
82.000	D	2.435.-
84.000	C	2.035.-
86.000	E	3.835.-
88.000	C	2.035.-
90.000	D	2.435.-
92.000	C	2.035.-
94.000	E	3.835.-
96.000	C	2.035.-
98.000	D	2.435.-
100.000	C	2.035.-

soit 1.26 Frs.C. au Km.

TOTAL/ 126.115.-Frs.C

TYPE D'ENTRETIEN C.-

- 1) Vidange du carter d'huile
- 2) Vérifier le niveau d'huile de la boîte de vitesse au besoin faire le plein.
- 3) Vérifier le niveau d'huile du pont AR, et AV. pour les modèles L.A.
- 4) Vérifier le niveau d'huile de la boîte de transfert.
- 5) " " " de la pompe d'injection et du régulateur
- 6) Graisser les paliers liasse de la dynamo, les pivots des fusées AV. les rotules des bords de direction, axes de ressorts AV. et AR. l'arbre à cardan et de l'arbre intermédiaire.
- 7) Nettoyage du filtre à huile et verser 1/2 L. d'huile dans le boîtier
- 8) Nettoyage du filtre à air à bain d'huile et le remplir d'huile moteur.
- 9) Vérifier le niveau et la densité de l'électrolyte des batteries et nettoyer les bornes, vérifier le serrage et graisser.
- 10) Vérifier le serrage des écrous de roues.
- 11) " " des brides de ressorts.
- 12) S'il existe un réservoir à air comprimé (exécution spéciale) le purger de l'eau de condensation.

Le lavage extérieur du châssis, de l'intérieur de la cabine et du moteur est également compris dans l'entretien.-

TYPE D'ENTRETIEN "D".

- 1) Vidange du carter d'huile moteur
- 2) Vérifier le niveau d'huile de la pompe d'injection et du régulateur
- 3) Vérifier le niveau d'huile du compresseur
- 4) Graisser la pompe à eau
- 5) Vérifier le niveau d'huile de la boîte de vitesse et pont AV. et AR.
- 6) Vérifier le niveau d'huile de la boîte de transfert.
- 7) " " " du boîtier de direction.
- 8) Graisser les pivots des fusées et les articulations des fusées d'essieu AV.
- 9) Graisser rotule de la barre de direction et de la barre d'assouplissement.
- 10) Graisser les axes des ressorts AV. et AR.
- 11) " les articulations de l'arbre à cardan et de l'arbre intermédiaire.
- 12) Graisser les pédales d'embrayage et de frein.
- 13) " les leviers du frein à main et les tringleries.
- 14) " les paliers de la dynamo
- 15) " les portières
- 16) Nettoyer le filtre à huile et verser 1/2 L. d'huile dans le boîtier.
- 17) Nettoyer le filtre à air à bain d'huile et le remplir d'huile
- 18) " le tamis du préfiltre de la pompe d'alimentation
- 19) Vérifier le jeu des soupapes au besoin régler.
- 20) " la tension de la courroie du ventilateur
- 21) " le serrage des vis de fixation du collecteur d'échappement et du carter d'huile moteur.
- 22) Vérifier le réglage de l'embrayage
- 23) " le niveau du liquide de frein dans le réservoir
- 24) Réglage des freins.
- 25) Vérifier le serrage des écrous des étriers des ressorts
- 26) " le niveau des batteries - vérifier la propreté et le serrage des bornes.
- 27) Vérifier le serrage des écrous des roues.
- 28) " " des vis de fixation de la direction.

[Signature]

- 2 -

Cet entretien comprend la fourniture d'huile et graisses à savoir:

- huile moteur pour L.312 - L.322 - L.321 = 12 litres
- " " " L.330 - L.337 = 15 "

Le lavage extérieur du châssis - de l'intérieur de la cabine et du moteur est également compris dans l'entretien.-

TYPE D'ENTRETIEN " E "

- 1) Vidange du carter d'huile moteur
- 2) Vérifier le niveau d'huile de la pompe d'injection et du régulateur
- 3) " " d'huile du compresseur
- 4) Graisser la pompe à eau
- 5) Vérifier le niveau d'huile de la boîte de vitesses et pont AV. et AR.
- 6) " " d'huile de la boîte de transfert.
- 7) " " d'huile du boîtier de direction.
- 8) Graisser les pivots des fusées et les articulations des fusées d'essieu AV.
- 9) Graisser rotule de la barre de direction et de la barre d'assouplissement.
- 10) " les axes des ressorts AV. et AR.
- 11) " les articulations de l'arbre à cardan et de l'arbre intermédiaire.
- 12) Graisser les pédales d'embrayage et de frein.
- 13) " les leviers du frein à main et les tringleries.
- 14) " les paliers de la dynamo.
- 15) " les portières.
- 16) Nettoyer le filtre à huile et verser 1/2 L. d'huile dans le boîtier.
- 17) " " à air à bain d'huile et le remplir d'huile.
- 18) " le tamis du préfiltre de la pompe d'alimentation.
- 19) Vérifier le jeu des soupapes au besoin régler.
- 20) " la tension de la courroie du ventilateur.
- 21) " le serrage des vis de fixation du collecteur d'échappement. et du carter d'huile moteur.
- 22) Vérifier le réglage de l'embrayage.
- 23) " le niveau du liquide de frein dans le réservoir
- 24) Réglage des freins.
- 25) Vérifier le serrage des écrous des étriers des ressorts.
- 26) " le niveau des batteries - vérifier la propreté et le serrage des bornes.
- 27) Vérifier le serrage des écrous des roues.
- 28) " le serrage des vis de fixation de la direction.
- 29) Vérifier le serrage et tension des courroies du compresseur et de la pompe à eau.
- 30) Nettoyage des tambours de freins et vérification des patins.
- 31) Vérifier étanchéité des amortisseurs et fixation.

Int

- 2 -

32) Vérifier étanchéité des durites conduites d'eau.

33) Vérification du système électrique.

34) Vérifier le serrage des boulons carrosserie.

Cet entretien comprend la fourniture des graisses et huile à savoir :

- Huile moteur pour L.312 - L.322 - L.321 = 12 litres

- " " " L.330 - L.337 = 15 "

Le lavage extérieur du châssis - de l'intérieur de la cabine et du moteur est également compris dans l'entretien.-

TRAVAUX A EFFECTUER

AU Km: 9.000 - 15.000 - 21.000 - 27.000 - 33.000
 57.000 - 63.000 - 69.000 - 75.000 - 81.000
 87.000 - 93.000 - 99.000

TYPE D'ENTRETIEN C.-

- 1) Moteur: vérifier le niveau d'huile, faire le plein
Sauf Diesel
- 2) Boîte de vitesses automatique: vérifier niveau d'huile,
faire le plein.
- 3) Hydro-direction: vérifier le niveau d'huile du réservoir
de la pompe à huile de pression, faire le plein.
- 4) Réservoir de graissage central: faire le plein.
- 5) Moteur: vidange d'huile Diesel.
- 6) Graisseurs: suivant plan établi.
- 7) Embayage à commande hydraulique: faire le plein du réservoir
avec du liquide de frein.
- 8) Freins: faire le plein de liquide de frein.
- 9) Batteries: remplir d'eau distillée
- 10) Pression des pneus: régler.
- 11) Resserrer écrous des roues.
- 12) Radiateur: faire le plein d'eau purifiée.

Prix forfaitaire pour ses travaux : 200.-frs.

N.B.- les fournitures sont en supplément

TRAVAUX A EFFECTUER

AU Km: 6.000 - 12.000 - 24.000 - 30.000 - 42.000
 48.000 - 60.000 - 66.000 - 78.000 - 84.000
 96.000

TYPE D'ENTRETIEN D.-Vérification

- 1) Frein à main et à pied, servo-frein: fonctionnement, efficacité.
- 2) Maître-cylindre de frein, réservoir de liquide de frein, conduites et flexibles de frein: étanchéité.
- 3) Flexibles de frein: usure par frottement et déplacement.
- 4) Hydro-direction: tuyaux flexibles et leur raccordement entre boîtier de direction et pompe: étanchéité.
- 5) Courroie trapèze: tension.
- 6) Moteur, conduites lubrification moteur, direction, boîte de vitesses, et refroidisseur huile engrenage pour Automatic, pont AR.: étanchéité.
- 7) Conduites, tuyaux jonction eau, combustible et dépression: étanchéité, usure par frottement, bosselures.
- 8) Roues pneus: contrôle à vue.
- 9) Embrayage et engrenage automatique: Fonctionnement.
- 10) Embrayage à commande hydraulique: étanchéité de l'installation.
- 11) Installation électr.: fonctionnement consommateurs
- 12) Essai sur route.

Graissage, etc.

- 13) Boîte de vitesses automatique: vérifier niveau d'huile, faire le plein.
- 14) Pont AR.: faire le plein d'huile.
- 15) Hydro-direction: vérifier le niveau d'huile du réservoir de la pompe à huile de pression, faire le plein.
- 16) Réservoir de graissage central: faire le plein.
- 17) Moteur: vidange d'huile
- 18) Filtre à huiles: modèle à bobine métallique: ou tamis: nettoyer bobine ou tamis: modèle à bobine métallique et élément en papier: nettoyer la bobine, remplacer l'élément modèle à élément en papier: remplacer l'élément seulement après 12.000 - 24.000 - 48.000 - 60.000 - 84.000 - 96.000 Km
- 19) Filtre à air: filtre humide: nettoyer, arroser l'élément avec de l'huile: filtre papier: nettoyer l'élément en papier filtre à bain d'huile: nettoyer, remplir d'huile fraîche.
- 20) Graisseurs: suivant plan établi.
- 21) Points de graissage: suivant plan établi
- 22) Carburateur ou pompe d'injection et porte-papillon: articulations des leviers, tirants et de la tringlerie.
- 23) Tringlerie capots: quelques gouttes d'huile sur articulations.

TYPE D'ENTRETIEN D.-

Entretien

- 24) Canal d'air frais ou grille anti-mouches: laver à l'eau
- 25) Moulures des portières: nettoyer, passer les joints au talc
- 26) Serrure de portière: frotter le pêne avec un chiffon sec.
- 27) Serrure à double pêne: ou serrure à pêne d'arrêt dormant avec gâche de fermeture: graisser les guide-pêne.
- 28) Frein de portière: graisser (régler)
- 29) Embrayage (tous genres) régler garde
Sauf engrenage automatique
- 30) Embrayage hydro-automatique DB: contrôler niveau d'huile.
- 31) Embrayage hydro-automatique DB: régler le commutateur
poussoir électrique du pont AR.
- 32) Embrayage hydro-automatique DB: nettoyer les orifices d'air
de refroidissement.
- 33) Embrayage à commande hydraulique: régler l'aimant de frei-
nage. Moteur à injection.
- 34) Embrayage à commande hydraulique: vérifier jeu des tiges
dans les cylindres.
- 35) Embrayage à commande hydraulique: faire le plein du résér-
voir avec du liquide de frein.
- 36) Freins: faire le plein de liquide de frein.
- 37) Frein à pied: régler. Sauf en cas de réglage automatique.
- 38) Frein à main: régler.
- 39) Frein: maître-cylindres - vérifier jeu de tige du piston
220 b/ 220 S b/ 220 SE b.
- 40) Allumage: nettoyer bougies, rajuster les électrodes,
régler les contacts des rupteurs par vérificateur d'angle
de fermeture et l'avance par stroboscope
- 41) Axe du papillon de chauffage: arroser d'huile brute ou de
Caramba: vérifier la mobilité Moteur à carburateur.
- 42) Goulet à papillon: graisser (voir aussi
- 43) Pompe injection (Diesel et essence): vérifier niveau
d'huile, faire le plein.
- 44) Pompe d'injection (Diesel): verser 1 cm3 d'huile dans
le graisseur à clapet
- 45) Pompe alimentation Diesel: actionner plusieurs fois pompe
à main.
- 46) Pompe alimentation Diesel: actionner plusieurs fois pompe
à main.
- 47) Roues: rééquilibrer et interchanger.
- 48) Pression des pneus: régler.
- 49) Resserrer écrous des roues.
- 50) Radiateur: faire le plein d'eau purifiée.-

Prix forfaitaire pour ses travaux : 775.-frs.

N.B.- les fournitures sont en supplément.

TRAVAUX A EFFECTUER

AU km : 18.000 - 36.000 - 54.000 - 72.000 - 90.000

TYPE D'ENTRETIEN E.

Vérification

- 1) Frein à main et à pied, servo-frein: fonctionnement efficacité.
- 2) Maître-cylindre de frein, réservoir de liquide de frein, conduites et flexibles de frein : étanchéité.
- 3) Flexibles de frein : usure par frottement et déplacement.
- 4) Frein à main : vérifier le fonctionnement.
- 5) Câbles du frein à main
- 6) Hydro-direction : tuyaux flexibles et leur raccordement entre boîtier de direction et pompe : étanchéité.
- 7) Direction : flector.
- 8) Direction : jeu.
- 9) Tringlerie de direction : étanchéité des rotules.
- 10) Arbre à cardans : flector(s).
- 11) Courroie trapézoïdale : tension.
- 12) Amortisseurs : étanchéité.
- 13) Moteur, conduites lubrification moteur, direction, boîte de vitesses et refroidisseur huile engrenage p. Automatic, pont AR : étanchéité.
- 14) Conduites, tuyaux jonction eau, combustible et dépression: étanchéité, usure par frottement, bosselures.
- 15) Roues pneus : contrôle à vue.
- 16) Embrayage et engrenage automatique: fonctionnement.
- 17) Embrayage à commande hydraulique: étanchéité de l'installation
- 18) Installation électrique : fonctionnement consommateurs.
- 19) Essai sur route : à contrôler lors de l'essai sur route.

Graissage, etc.

- 20) Pompe à eau ; faire le plein d'huile s'il n'y a pas de graisseur
- 21) Boîte de vitesse : vérifier niveau huile, faire le plein. Boîte automatique après 18.000, 54.000, 90.000 km. 11.400, 34.200, et 57.000 miles
- 22) Hydro-direction : vérifier le niveau d'huile du réservoir de la pompe à huile de pression, faire le plein.
- 23) Direction : rajouter huile.
- 24) Réservoir de graissage central : faire le plein
- 25) Moteur : vidange d'huile.

TYPE D'ENTRETIEN E (suite)

- 26) Filtre à huiles: modèle à bobine métallique ou tamis; nettoyer bobine ou tamis. Modèle à bobine métallique et élément en papier: nettoyer la bobine, remplacer l'élément.
Modèle à élément en papier: remplacer l'élément seulement après 36.000 et 72.000 kms. - 22.800 et 45.600 miles.
- 27) Boite vitesses : vidange d'huile. Boite automatique seulement après 36.000 et 72.000 kms. - 22.800 et 45.600 miles
- 28) Pont arrière: vidange d'huile.
- 29) Filtre à air - filtre humide: nettoyer, arroser l'élément avec de l'huile.
Filtre papier : nettoyer l'élément en papier.
Filtre à bain d'huile : nettoyer, remplir d'huile fraîche.
- 30) Graisseurs : suivant plan établi.
- 31) Chapeau des roues av. renouveler la graisse.
- 32) Glissières des sièges : nettoyer et graisser.
- 33) Capot-moteur : vérifier crochets de fermeture et mobilité de la fermeture et graisser.
- 34) Couvercle du coffre AR. graisser légèrement la fermeture.
- 35) Couvercle de capote : enduire les loquets légèrement de graisse.
- 36) Points de graissage : suivant plan établi.
- 37) Carburateur ou pompe d'injection et porte-papillon : articulations des leviers, tirants et de la tringlerie.
- 38) Tringlerie capote : quelques gouttes d'huile sur articulations.

Entretien :

- 39) Silencieux principal : nettoyer forages partie inférieure chemise. Sauf toutes 300.
- 40) Canal d'air frais ou grilles anti-mouches : laver à l'eau remplacer le filtre en perlon.
- 41) Moulures des portières : nettoyer, passer les joints au talc.
- 42) Serrure de portière : frotter le pêne avec un chiffon sec.
- 43) Serrure à double pêne : ou serrure à pêne d'arrêt dormant avec gâche de fermeture : graisser les guide-pêne.
- 44) Toit ouvrant encastré : nettoyer gouttière.
- 45) Toit ouvrant, acier ou pliant: vérifier siège des glissières, les resserrer, vérifier si encrassées ou réusinifiées, enduire d'huile fluide, non résinifiante.
- 46) Toit ouvrant et pliant : nettoyer siège Covertex et enduire de stéarine.
- 47) Frein de portière: graisser (régler).
- 48) Couvercle du coffre AR : enduire caoutchouc d'étanchéité de talc. 300 SL Roadster : également couvercle de logement de capote.
- 49) Embayage (tous genres) régler garde, sauf engrenage automatique.
- 50) Embayage hydro-automatique DB : contrôler niveau huile.

TYPE D'ENTRETIEN E (2^{me} suite)

- 51) Embayage hydro-automatique DB : régler le commutateur poussoir électrique du pont AR.
- 52) Embayage hydro-automatique DB : nettoyer les orifices d'air de refroidissement.
- 53) Embayage à commande hydraulique : régler l'aimant de freinage - moteur à injection.
- 54) Embayage à commande hydraulique : vérifier jeu des tiges dans les cylindres.
- 55) Embayage à commande hydraulique : faire le plein du réservoir avec du liquide de frein.
- 56) Engrenage automatique : vérifier le réglage de commande et de la tringlerie de surgaz.
- 57) Direction hydraulique : régler - 300 d/ 300 d automatic.
- 58) Essieu AV. vérifier pincement et carrossage.
- 59) Pont AR. vérifier carrossage.
- 60) Freins : faire le plein de liquide de frein.
- 61) Frein à pied : régler, sauf en cas de réglage automatique.
- 62) Frein à main : régler
- 63) Frein : rectifier les garnitures, vérifier les tambours, éliminer la poussière provenant de l'usure.
- 64) Cylindre de frein : contrôler étanchéité et cache-poussière.
- 65) Frein : maître-cylindres - vérifier jeu de tige du piston - 220 b/ 220 sb/ 220 ss b.
- 66) Compression : vérifier - sauf Diesel.
- 67) Soupapes : régler (moteur froid)
- 68) Bougies d'allumage : remplacer; si elles ont déjà été remplacées, seulement les nettoyer; régler les électrodes.
- 69) Distributeur d'allumage : remplacer plats de rupteur. 300 SL Roadster - voir position 15-130
- 70) Allumage : régler les contacts de rupteur par vérificateur d'angle de fermeture et le moment d'allumage par stroboscope à éclair.
- 71) Distributeur d'allumage 2 gouttes huile-moteur sur feutre dans forage came, remplacer graisse coulisseau rupteur, graisser légèrement came (graisse spéciale).
- 72) Distributeur d'allumage en cas de graissage à huile, remplir d'huile.
- 73) Axe du papillon de chauffage; arroser d'huile brute ou de Caramba : vérifier la mobilité - Moteur à carburateur.
- 74) Carburateur : remplir l'amortisseur d'huile-moteur SAE 10 W (pas d'huile HD).
- 75) Goulot à papillon : graisser (voir aussi 17-121) Moteur à injection essence.
- 76) Pompe injection (Diesel et essence). vérifier niveau huile faire le plein.
- 77) Pompe d'injection (Diesel): verser 1 cm² d'huile dans le graisseur à clapet.
- 78) Pompe alimentation Diesel : actionner plusieurs fois pompe à main.

TYPE D'ENTRETIEN E (3me suite)

- 79) Entretien de la batterie : vérifier niveau et densité de l'électrolyte, faire le plein d'eau distillée, vérifier siège des bornes - graisser.
- 80) Régler orientation phares.
- 81) Filtre-cambustible : nettoyer tamis ou cloche filtre: ne pas nettoyer élément en papier.
- 82) Filtre fin-combustible : remplacer élément en papier. Moteur à injection d'essence.
- 83) Filtre principal à combustibles: vérifier le passage de combustible, nettoyer Diesel.
- 84) Pompe d'alimentation : vidanger l'eau - moteur à carburateur.
- 85) Moteur et carburateur : vérifier serrage des vis et écrous. suivant plan établi.
- 86) Tringlerie d'accélérateur - moteur à injection essence : si régulateur centrifuge, vérifier la coordination du levier régulateur et du goulot à papillon.
- 87) Châssis et carrosserie : vérifier le serrage des vis et écrous. suivant plan établi.
- 88) Roues : rééquilibrer et interchanger.
- 89) Pression des pneus : régler.
- 90) Resserrer écrous des roues.
- 91) Radiateur : faire le plein d'eau purifiée.

Prix forfaitaire pour ces travaux : 1.500.- Frs.

N.B. Les fournitures sont en supplément.

ENTRE :

d'une part :

L'OPERATION DES NATIONS UNIES AU CONGO
représentée par M. B.T. TWIGT, Chef des
Services Administratifs de l'ONUC, ci-après
dénommée l' "O.N.U.C.";

ET

d'Autre part :

la S.A. pour l'Importation de Moteurs et
d'Automobiles, Avenue Olsen à Léopoldville
(B.P. 8615) représentant au Congo les marques
Mercedes-Benz et Auto-Union - D.K.W. et re-
présentée par M. J.M. ROSILLON, Directeur de
la Succursale de Léopoldville, ci-après
désignés la S.A. "I.M.A.-AFRIQUE".

IL EST CONVENU CE QUI SUIT :

Article 1. - a) L'ONUC confie à la S.A. "I.M.A.-AFRIQUE" tous les
travaux d'entretien et les réparations à effectuer sur les camions
automobiles de marque Mercedes-Benz lui appartenant et circulant
dans les régions de Léopoldville, Stanleyville et Bukavu.

b) La S.A. "I.M.A.-AFRIQUE" s'engage à assurer l'entre-
tien périodique mensuel, suivant leur kilométrage, et les réparations
de tous les véhicules Mercedes-Benz de l'ONUC.

c) L'ONUC se réserve le droit de faire dans ses propres
ateliers, les travaux d'entretien ou de réparation sur les véhicules
indiqués ci-dessus, sans que cela puisse être interprété par IMA
AFRIQUE comme une dérogation aux termes du présent contrat.

Article 2. - DESCRIPTION ET PRIX DES TRAVAUX D'ENTRETIEN : A chaque
passage, les véhicules seront l'objet des opérations indiquées à
l'annexe I pour les véhicules types L.312/36 - L.312/42 - LA.312 -
L.321/32 - L.321/36 - L.321/42 - LA.321 - L.322/36 - L.322/42 -
LA.322 - LP322 à l'annexe II pour les véhicules types : L.330/42 -
L.330/52 - L.337/37 - L.337/44 - LP.337/42, et à l'annexe VI pour
les voitures.

Les opérations C. D et E pour les camions dont les prix
sont indiqués, dans les annexes I et II précitées, sont détaillées
dans les annexes III, IV et V, jointes au présent contrat. Les
opérations C, D et E pour les voitures et les prix y relatifs sont
indiqués dans les annexes VI, VII et VIII joints au présent contrat
avec lequel elles forment partie intégrante.

Article 3. - L'ONUC communiquera à la S.A. "I.M.A.-AFRIQUE" la liste
complète de tous les véhicules lui appartenant en mentionnant leur
type, leur numéro d'immatriculation ainsi que le nom, le lieu et le
numéro d'appel téléphonique de l'unité d'affectation, de façon à
permettre l'établissement du planning d'entretien. Toute modification
à la liste susmentionnée sera portée, en temps voulu, à la connaissance
de la S.A. "I.M.A.-AFRIQUE".

Une carte de convocation représentant le kilométrage auquel le véhicule doit passer à l'entretien, sera remise par les soins de la S.A. "I.M.A.-AFRIQUE" au service indiqué par l'ONUC.

Article 4. - STATIONS D'ENTRETIEN : Les véhicules Mercedes-Benz circulant dans la région de Léopoldville seront entretenus et réparés dans les ateliers de la S.A. "I.M.A.-AFRIQUE" Avenue Olsen - Léopoldville.

Toutefois, le fait de confier un véhicule quelconque en réparation à un garage concurrent sans l'autorisation préalable du Chef de la Section des Transports ou du Chef du Génie militaire Electrique et Mécanique, ou de leurs adjoints, ne peut être considéré comme une violation aux termes du présent contrat.

Les véhicules circulant dans les régions de Stanleyville et de Bukavu seront remis, pour les opérations prévues au présent contrat, aux deux Agences de la Société "I.M.A.-AFRIQUE" dans les deux localités de Stanleyville et de Bukavu.

Article 5. - REPARATIONS MECANQUES ET CARROSSERIE : Par le fait du présent contrat et sous réserve des paragraphes qui suivent, l'ONUC confiera à la S.A. "I.M.A.-AFRIQUE" l'ensemble des réparations nécessitées sur ses véhicules Mercedes-Benz.

- Toute réparation dont le montant prévu par la S.A. "I.M.A.-AFRIQUE" dépassera l'équivalent en francs Congolais de 200 dollars USA, au taux en vigueur lors de l'établissement du devis, fera l'objet d'un devis séparé pour chaque voiture;
- Aucun travail ne pourra être entrepris par la S.A. "I.M.A.-AFRIQUE" avant réception de Bon de travail de l'ONUC reprenant la référence du devis intéressé, signé par le Chef de la Section des Transports ou par son Adjoint, ou par le Chef du Génie Militaire Electrique et Mécanique ou par son Adjoint.
- L'ONUC, se réserve le droit de faire exécuter par ses propres moyens ou par tout autre garage de son choix, les réparations pour lesquelles le devis de la S.A. "I.M.A.-AFRIQUE" ne serait pas accepté.
- La Société I.M.A.-AFRIQUE s'engage à consentir à l'ONUC une remise sur les prix tarifs des pièces de rechange utilisées dans les réparations effectuées dans ses ateliers ou vendues à l'ONUC pour utilisation dans ses propres ateliers, non situés dans les régions de Léopoldville, Stanleyville et Bukavu.
- Cette remise sera de 25% (vingt cinq) sur toutes pièces de rechange Mercedes-Benz livrées et de 10% (dix) sur les ensembles tels que moteurs, pont arrière, boîtes vitesses.
- L'ONUC se réserve l'option de fournir de son propre stock à la S.A. "I.M.A.-AFRIQUE" les pièces de rechange nécessaires à la réparation des véhicules lui appartenant. Dans ce cas,

le devis de la "I.M.A.-AFRIQUE" sera établi seulement pour la main-d'oeuvre.

- Du personnel de surveillance sera spécialement affecté par les deux parties aux opérations prévues par le présent contrat.

Article 6.- La facturation aura lieu en fin de mois, sur la base des véhicules effectivement entretenus et réparés. Les factures seront payables au plus tard à la fin du mois suivant leur établissement.

Article 7.- Le présent contrat entrera en vigueur le 1er Novembre 1962. Il est conclu pour une durée de six mois et peut être résilié par chacune des parties avant son échéance (30 Avril 1963) moyennant un préavis de trente jours, notifié par lettre recommandée, sans qu'aucune des parties puisse demander une indemnité quelconque. Nonobstant les dispositions précédentes, l'ONUC pourra mettre fin au contrat en tout temps avec effet immédiat au cas où, pour une raison quelconque, l'Opération des Nations Unies au Congo cesserait ses activités.

Article 8.- Tous litiges et contestations entre les deux parties auxquels l'exécution du présent contrat donnerait lieu et qui ne sont pas réglés d'un commun accord, seront soumis à l'agrément de l'une des parties, à un arbitrage d'après la procédure arbitrale de la Cour d'Arbitrage de la Chambre de Commerce Internationale.

Article 9.- Le présent contrat n'implique aucune dérogation aux privilèges et immunités dont jouit l'Opération des Nations Unies au Congo.

Article 10.- Tout amendement aux articles ci-dessus sera constaté par écrit et annexé sous forme d'avenant au présent contrat avec lequel il formera un tout au contrat.

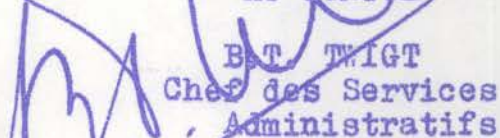
Fait à Léopoldville, le 8 octobre 1962

Pour S.A. "I.M.A.-AFRIQUE"


J.M. ROSILLON

Directeur de la Succursale
de Léopoldville

Pour l'OPERATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO


B.T. TWIGT
Chef des Services
Administratifs

VISAS ONUC :

Le Chef des Communications et Transports:

G.V. Igum 


Le Chef du Service d'Inspection:

P.C. Martin 

Le Conseiller Juridique Spécial:

C. Taff 

Le Chef du Service de l'Intendance:

A.W. Cooper 

PRIX DES ENTRETIENS POUR CAMIONS MERCEDES-BENZ
 TYPE : L.312/36 - L.312/42 - LA. 312 - L.321/32
 L.321/36 - L.321/42 - LA. 321 - L.322/36
 L.322/42 - LA. 322 - LP. 322

KM.	TYPE D'ENTRETIEN	PRIX FRs. CONGO.-	
4.000	C	Frs.	1.945.-
6.000	E		3.745.-
8.000	C		1.945.-
10.000	D		2.345.-
12.000	C		1.945.-
14.000	E		3.745.-
16.000	C		1.945.-
18.000	D		2.345.-
20.000	C		1.945.-
22.000	E		3.745.-
24.000	C		1.945.-
26.000	D		2.345.-
28.000	C		1.945.-
30.000	E		3.745.-
32.000	C		1.945.-
34.000	D		2.345.-
36.000	C		1.945.-
38.000	E		3.745.-
40.000	C		1.945.-
42.000	D		2.345.-
44.000	C		1.945.-
46.000	E		3.745.-
48.000	C		1.945.-
50.000	D		2.345.-
52.000	C		1.945.-
54.000	E		3.745.-
56.000	C		1.945.-
58.000	D		2.345.-
60.000	C		1.945.-
62.000	E		3.745.-
64.000	C		1.945.-
66.000	D		2.345.-
68.000	C		1.945.-
70.000	E		3.745.-
72.000	C		1.945.-
74.000	D		2.345.-
76.000	C		1.945.-
78.000	E		3.745.-
80.000	C		1.945.-
82.000	D		2.345.-
84.000	C		1.945.-
86.000	E		3.745.-
88.000	C		1.945.-
90.000	D		2.345.-
92.000	C		1.945.-
94.000	E		3.745.-
96.000	C		1.945.-
98.000	D		2.345.-
100.000	C		1.945.-
soit 1.22 Frs.C.au Km.		TOTAL/	121.705.-Frs.C.

PRIX DES ENTRETIENS POUR CAMIONS MERCEDES-BENZ
 TYPE : L.330/42 - L.330/52 - L.337/37
L.337/44 - LP.337/42.

Km.	TYPE D'ENTRETIEN	PRIX FRs. CONGO	
		Frs.	
4.000	C	2.035.-	
6.000	E	3.835.-	
8.000	C	2.035.-	
10.000	D	2.435.-	
12.000	C	2.035.-	
14.000	E	3.835.-	
16.000	C	2.035.-	
18.000	D	2.435.-	
20.000	C	2.035.-	
22.000	E	3.835.-	
24.000	C	2.035.-	
26.000	D	2.435.-	
28.000	C	2.035.-	
30.000	E	3.835.-	
32.000	C	2.035.-	
34.000	D	2.435.-	
36.000	C	2.035.-	
38.000	E	3.835.-	
40.000	C	2.035.-	
42.000	D	2.435.-	
44.000	C	2.035.-	
46.000	E	3.835.-	
48.000	C	2.035.-	
50.000	D	2.435.-	
52.000	C	2.035.-	
54.000	E	3.835.-	
56.000	C	2.035.-	
58.000	D	2.435.-	
60.000	C	2.035.-	
62.000	E	3.835.-	
64.000	C	2.035.-	
66.000	D	2.435.-	
68.000	C	2.035.-	
70.000	E	3.835.-	
72.000	C	2.035.-	
74.000	D	2.435.-	
76.000 ⁴	C	2.035.-	
78.000	E	3.835.-	
80.000	C	2.035.-	
82.000	D	2.435.-	
84.000	C	2.035.-	
86.000	E	3.835.-	
88.000	C	2.035.-	
90.000	D	2.435.-	
92.000	C	2.035.-	
94.000	E	3.835.-	
96.000	C	2.035.-	
98.000	D	2.435.-	
100.000	C	2.035.-	
soit 1.26 Frs.C. au Km.		TOTAL/	126.115.-Frs.C

TYPE D'ENTRETIEN C.-

- 1) Vidange du carter d'huile
- 2) Vérifier le niveau d'huile de la boîte de vitesse au besoin faire le plein.
- 3) Vérifier le niveau d'huile du pont AR, et AV. pour les modèles L.A.
- 4) Vérifier le niveau d'huile de la boîte de transfert.
- 5) " " " de la pompe d'injection et du régulateur
- 6) Graisser les paliers liasse de la dynamo, les pivots des fusées AV. les rotules des bares de direction, axes de ressorts AV. et AR. l'arbre à cardan et de l'arbre intermédiaire.
- 7) Nettoyage du filtre à huile et verser 1/2 L. d'huile dans le boîtier
- 8) Nettoyage du filtre à air à bain d'huile et le remplir d'huile moteur.
- 9) Vérifier le niveau et la densité de l'électrolyte des batteries et nettoyer les bornes, vérifier le serrage et graisser.
- 10) Vérifier le serrage des écrous de roues.
- 11) " " des brides de ressorts.
- 12) S'il existe un réservoir à air comprimé (exécution spéciale) le purger de l'eau de condensation.

Le lavage extérieur du châssis, de l'intérieur de la cabine et du moteur est également compris dans l'entretien.-

TYPE D'ENTRETIEN "D".

- 1) Vidange du carter d'huile moteur
- 2) Vérifier le niveau d'huile de la pompe d'injection et du régulateur
- 3) Vérifier le niveau d'huile du compresseur
- 4) Graisser la pompe à eau
- 5) Vérifier le niveau d'huile de la boîte de vitesse et pont AV. et AR.
- 6) Vérifier le niveau d'huile de la boîte de transfert.
- 7) " " " du boîtier de direction.
- 8) Graisser les pivots des fusées et les articulations des fusées d'essieu AV.
- 9) Graisser rotule de la barre de direction et de la barre d'assouplissement.
- 10) Graisser les axes des ressorts AV. et AR.
- 11) " les articulations de l'arbre à cardan et de l'arbre intermédiaire.
- 12) Graisser les pédales d'embrayage et de frein.
- 13) " les leviers du frein à main et les tringleries.
- 14) " les paliers de la dynamo
- 15) " les portières
- 16) Nettoyer le filtre à huile et verser 1/2 L. d'huile dans le boîtier.
- 17) Nettoyer le filtre à air à bain d'huile et le remplir d'huile
- 18) " le tamis du préfiltre de la pompe d'alimentation
- 19) Vérifier le jeu des soupapes au besoin régler.
- 20) " la tension de la courroie du ventilateur
- 21) " le serrage des vis de fixation du collecteur d'échappement et du carter d'huile moteur.
- 22) Vérifier le réglage de l'embrayage
- 23) " le niveau du liquide de frein dans le réservoir
- 24) Réglage des freins.
- 25) Vérifier le serrage des écrous des étriers des ressorts
- 26) " le niveau des batteries - vérifier la propreté et le serrage des bornes.
- 27) Vérifier le serrage des écrous des roues.
- 28) " " des vis de fixation de la direction.



- 2 -

Cet entretien comprend la fourniture d'huile et graisses à savoir:

- huile moteur pour L.312 - L.322 - L.321 = 12 litres
- " " " L.330 - L.337 = 15 "

Le lavage extérieur du châssis - de l'intérieur de la cabine et du moteur est également compris dans l'entretien.-

TYPE D'ENTRETIEN " E "

- 1) Vidange du carter d'huile moteur
- 2) Vérifier le niveau d'huile de la pompe d'injection et du régulateur
- 3) " " d'huile du compresseur
- 4) Graisser la pompe à eau
- 5) Vérifier le niveau d'huile de la boîte de vitesses et pont AV. et AR.
- 6) " " d'huile de la boîte de transfert.
- 7) " " d'huile du boîtier de direction.
- 8) Graisser les pivots des fusées et les articulations des fusées d'essieu AV.
- 9) Graisser rotule de la barre de direction et de la barre d'assouplissement.
- 10) " les axes des ressorts AV. et AR.
- 11) " les articulations de l'arbre à cardan et de l'arbre intermédiaire.
- 12) Graisser les pédales d'embrayage et de frein.
- 13) " les leviers du frein à main et les tringleries.
- 14) " les paliers de la dynamo.
- 15) " les portières.
- 16) Nettoyer le filtre à huile et verser 1/2 L. d'huile dans le boîtier.
- 17) " " à air à bain d'huile et le remplir d'huile.
- 18) " le tamis du préfiltre de la pompe d'alimentation.
- 19) Vérifier le jeu des soupapes au besoin régler.
- 20) " la tension de la courroie du ventilateur.
- 21) " le serrage des vis de fixation du collecteur d'échappement. et du carter d'huile moteur.
- 22) Vérifier le réglage de l'embrayage.
- 23) " le niveau du liquide de frein dans le réservoir
- 24) Réglage des freins.
- 25) Vérifier le serrage des écrous des étriers des ressorts.
- 26) " le niveau des batteries - vérifier la propreté et le serrage des bornes.
- 27) Vérifier le serrage des écrous des roues.
- 28) " le serrage des vis de fixation de la direction.
- 29) Vérifier le serrage et tension des courroies du compresseur et de la pompe à eau.
- 30) Nettoyage des tambours de freins et vérification des patins.
- 31) Vérifier étanchéité des amortisseurs et fixation.

Int

32) Vérifier étanchéité des durites conduites d'eau.

33) Vérification du système électrique.

34) Vérifier le serrage des boulons carrosserie.

Cet entretien comprend la fourniture des graisses et huile à savoir :

- Huile moteur pour L.312 - L.322 - L.321 = 12 litres

- " " " L.330 - L.337 = 15 "

Le lavage extérieur du châssis - de l'intérieur de la cabine et du moteur est également compris dans l'entretien.-

TRAVAUX A EFFECTUER

AU Km: 9.000 - 15.000 - 21.000 - 27.000 - 33.000
 39.000 - 45.000 - 51.000 - 57.000 - 63.000
 69.000 - 75.000 - 81.000 - 87.000 - 93.000 - 99.000

TYPE D'ENTRETIEN C.-

- 1) Moteur: vérifier le niveau d'huile, faire le plein
Sauf Diesel
- 2) Boite de vitesses automatique: vérifier niveau d'huile,
faire le plein.
- 3) Hydro-direction: vérifier le niveau d'huile du réservoir
de la pompe à huile de pression, faire le plein.
- 4) Réservoir de graissage central: faire le plein.
- 5) Moteur: vidange d'huile Diesel.
- 6) Graisseurs: suivant plan établi.
- 7) Embrayage à commande hydraulique: faire le plein du réservoir
avec du liquide de frein.
- 8) Freins: faire le plein de liquide de frein.
- 9) Batterie: remplir d'eau distillée
- 10) Pression des pneus: régler.
- 11) Resserrer écrous des roues.
- 12) Radiateur: faire le plein d'eau purifiée.

Pris forfaitaire pour ses travaux : 200.-Frs.

N.B.- les fournitures sont en supplément

TRAVAUX A EFFECTUER

AU Km: 6.000 - 12.000 - 24.000 - 30.000 - 42.000
 48.000 - 60.000 - 66.000 - 78.000 - 84.000
 96.000

TYPE D'ENTRETIEN D.-Vérification

- 1) Frein à main et à pied, servo-frein: fonctionnement, efficacité.
- 2) Maître-cylindre de frein, réservoir de liquide de frein, conduites et flexibles de frein: étanchéité.
- 3) Flexibles de frein: usure par frottement et déplacement.
- 4) Hydro-direction: tuyaux flexibles et leur raccordement entre boîtier de direction et pompe: étanchéité.
- 5) Courroie trapèze: tension.
- 6) Moteur, conduites lubrification moteur, direction, boîte de vitesses, et refroidisseur huile engrenage pour Automatic, pont AR.: étanchéité.
- 7) Conduites, tuyaux jonction eau, combustible et dépression: étanchéité, usure par frottement, bassesures.
- 8) Roues pneus: contrôle à vue.
- 9) Embrayage et engrenage automatique: Fonctionnement.
- 10) Embrayage à commande hydraulique: étanchéité de l'installation.
- 11) Installation électr.: fonctionnement consommateurs
- 12) Essai sur route.

Graissage, etc.

- 13) Boîte de vitesses automatique: vérifier niveau d'huile, faire le plein.
- 14) Pont AR.: faire le plein d'huile.
- 15) Hydro-direction: vérifier le niveau d'huile du réservoir de la pompe à huile de pression, faire le plein.
- 16) Réservoir de graissage central: faire le plein.
- 17) Moteur: vidange d'huile
- 18) Filtre à huile: modèle à bobine métallique: ou tamis: nettoyer bobine ou tamis: modèle à bobine métallique et élément en papier: nettoyer la bobine, remplacer l'élément modèle à élément en papier: remplacer l'élément seulement après 12.000 - 24.000 - 48.000 - 60.000 - 84.000 - 96.000 Km
- 19) Filtre à air: filtre humide: nettoyer, arroser l'élément avec de l'huile: filtre papier: nettoyer l'élément en papier filtre à bain d'huile: nettoyer, remplir d'huile fraîche.
- 20) Graisseurs: suivant plan établi.
- 21) Points de graissage: suivant plan établi
- 22) Carburateur ou pompe d'injection et porte-papillon: articulations des leviers, tirants et de la tringlerie.
- 23) Tringlerie capote: quelques gouttes d'huile sur articulations.

TYPE D'ENTRETIEN D.-
~~-----~~

Entretien

- 24) Canal d'air frais ou grille anti-mouches: laver à l'eau
- 25) Moulures des portières: nettoyer, passer les joints au talc
- 26) Serrure de portière: frotter le pêne avec un chiffon sec.
- 27) Serrure à double pêne: ou serrure à pêne d'arrêt dormant avec gâche de fermeture: graisser les guide-pêne.
- 28) Frein de portière: graisser (régler)
- 29) Embrayage (tous genres) régler garde
Sauf engrenage automatique
- 30) Embrayage hydro-automatique DB: contrôler niveau d'huile.
- 31) Embrayage hydro-automatique DB: régler le commutateur
poussoir électrique du pont AR.
- 32) Embrayage hydro-automatique DB: nettoyer les orifices d'air
de refroidissement.
- 33) Embrayage à commande hydraulique: régler l'aimant de frei-
nage. Moteur à injection.
- 34) Embrayage à commande hydraulique: vérifier jeu des tiges
dans les cylindres.
- 35) Embrayage à commande hydraulique: faire le plein du résér-
voir avec du liquide de frein.
- 36) Freins: faire le plein de liquide de frein.
- 37) Frein à pied: régler. Sauf en cas de réglage automatique.
- 38) Frein à main: régler.
- 39) Frein: maître-cylindres - vérifier jeu de tige du piston
220 b/ 220 S b/ 220 SE b.
- 40) Allumage: nettoyer bougies, rajuster les électrodes,
régler les contacts des rupteurs par vérificateur d'angle
de fermeture et l'avance par stroboscope
- 41) Axe du papillon de chauffage: arroser d'huile brute ou de
Cerambe: vérifier la mobilité Moteur à carburateur.
- 42) Goulet à papillon: graisser (voir aussi
- 43) Pompe injection (Diesel et essence): vérifier niveau
d'huile, faire le plein.
- 44) Pompe d'injection (Diesel): verser 1 cm3 d'huile dans
le graisseur à clapet
- 45) Pompe alimentation Diesel: actionner plusieurs fois pompe
à main.
- 46) Pompe alimentation Diesel: actionner plusieurs fois pompe
à main.
- 47) Roues: rééquilibrer et interchanger.
- 48) Pression des pneus: régler.
- 49) Resserrer écrous des roues.
- 50) Radiateur: faire le plein d'eau purifiée.-

Prix forfaitaire pour ses travaux : **775.-frs.**
~~-----~~

N.B.- les fournitures sont en supplément.

TRAVAUX A EFFECTUER

AU km : 18.000 - 36.000 - 54.000 - 72.000 - 90.000

TYPE D'ENTRETIEN E.

Vérification

- 1) Frein à main et à pied, servo-frein: fonctionnement efficacité.
- 2) Maître-cylindre de frein, réservoir de liquide de frein, conduites et flexibles de frein : étanchéité.
- 3) Flexibles de frein : usure par frottement et déplacement.
- 4) Frein à main : vérifier le fonctionnement.
- 5) Câbles du frein à main
- 6) Hydro-direction : tuyaux flexibles et leur raccordement entre boîtier de direction et pompe : étanchéité.
- 7) Direction : flector.
- 8) Direction : jeu.
- 9) Tringlerie de direction : étanchéité des rotules.
- 10) Arbre à cardans : flector(s).
- 11) Courroie trapézoïdale : tension.
- 12) Amortisseurs : étanchéité.
- 13) Moteur, conduites lubrification moteur, direction, boîte de vitesses et refroidisseur huile engrenage p. Automatic, pont AR : étanchéité.
- 14) Conduites, tuyaux jonction eau, combustible et dépression: étanchéité, usure par frottement, bosselures.
- 15) Roues pneus : contrôle à vue.
- 16) Embrayage et engrenage automatique: fonctionnement.
- 17) Embrayage à commande hydraulique: étanchéité de l'installation
- 18) Installation électrique : fonctionnement consommateurs.
- 19) Essai sur route : à contrôler lors de l'essai sur route.

Graissage, etc.

- 20) Pompe à eau ; faire le plein d'huile s'il n'y a pas de graisseur
- 21) Boîte de vitesse : vérifier niveau huile, faire le plein. Boîte automatique après 18.000, 54.000, 90.000 km. 11.400, 34.200, et 57.000 miles
- 22) Hydro-direction : vérifier le niveau d'huile du réservoir de la pompe à huile de pression, faire le plein.
- 23) Direction : rajouter huile.
- 24) Réservoir de graissage central : faire le plein
- 25) Moteur : vidange d'huile.

TYPE D'ENTRETIEN E (suite)

- 26) Filtre à huiles: modèle à bobine métallique ou tamis; nettoyer bobine ou tamis. Modèle à bobine métallique et élément en papier: nettoyer la bobine, remplacer l'élément.
Modèle à élément en papier: remplacer l'élément seulement après 36.000 et 72.000 kms. - 22.800 et 45.600 miles.
- 27) Boite vitesses : vidange d'huile. Boite automatique seulement après 36.000 et 72.000 kms. - 22.800 et 45.600 miles
- 28) Pont arrière: vidange d'huile.
- 29) Filtre à air - filtre humide : nettoyer, arroser l'élément avec de l'huile.
Filtre papier : nettoyer l'élément en papier.
Filtre à bain d'huile : nettoyer, remplir d'huile fraîche.
- 30) Graisseurs : suivant plan établi.
- 31) Chapeau des roues av. renouveler la graisse.
- 32) Glissières des sièges : nettoyer et graisser.
- 33) Capot-moteur : vérifier crochets de fermeture et mobilité de la fermeture et graisser.
- 34) Couvercle du coffre AR. graisser légèrement la fermeture.
- 35) Couvercle de capote : enduire les loquets légèrement de graisse.
- 36) Points de graissage : suivant plan établi.
- 37) Carburateur ou pompe d'injection et porte-papillon : articulations des leviers, tirants et de la tringlerie.
- 38) Tringlerie capote : quelques gouttes d'huile sur articulations.

Entretien :

- 39) Silencieux principal : nettoyer forages parties inférieure chemise. Sauf toutes 300.
- 40) Canal d'air frais ou grille anti-mouches : laver à l'eau remplacer le filtre en perlon.
- 41) Moulures des portières : nettoyer, passer les joints au talc.
- 42) Serrure de portière : frotter le pêne avec un chiffon sec.
- 43) Serrure à double pêne : ou serrure à pêne d'arrêt dormant avec gâche de fermeture : graisser les guide-pêne.
- 44) Toit ouvrant encastré : nettoyer gouttière.
- 45) Toit ouvrant, acier ou pliant: vérifier sièges des glissières, les resserrer, vérifier si encrassées ou résinifiées, enduire d'huile fluide, non résinifiante.
- 46) Toit ouvrant et pliant : nettoyer siège Covertex et enduire de stéarine.
- 47) Frein de portière: graisser (régler).
- 48) Couvercle du coffre AR : enduire caoutchouc d'étanchéité de talc. 300 SL Roadster : également couvercle de logement de capote.
- 49) Embrayage (tous genres) régler garde, sauf engrenage automatique.
- 50) Embrayage hydro-automatique DB : contrôler niveau huile.

TYPE D'ENTRETIEN E (2me suite)

- 51) Embayage hydro-automatique DB : régler le commutateur poussoir électrique du pont AR.
- 52) Embayage hydro-automatique DB: nettoyer les orifices d'air de refroidissement.
- 53) Embayage à commande hydraulique : régler l'aimant de freinage - moteur à injection.
- 54) Embayage à commande hydraulique : vérifier jeu des tiges dans les cylindres.
- 55) Embayage à commande hydraulique : faire le plein du réservoir avec du liquide de frein.
- 56) Engrenage automatique : vérifier le réglage de commande et de la tringlerie de surgar.
- 57) Direction hydraulique : régler - 300 d/ 300 d automatique.
- 58) Essieu AV. vérifier pincement et carrossage.
- 59) Pont AR. vérifier carrossage.
- 60) Freins : faire le plein de liquide de frein.
- 61) Frein à pied : régler, sauf en cas de réglage automatique.
- 62) Frein à main : régler
- 63) Frein : rectifier les garnitures, vérifier les tambours, éliminer la poussière provenant de l'usure.
- 64) Cylindre de frein : contrôler étanchéité et cache-poussière.
- 65) Frein : maître-cylindres - vérifier jeu de tige du piston - 220 b/ 220 ab/ 220 se b.
- 66) Compression : vérifier - sauf Diesel.
- 67) Soupapes : régler (moteur froid)
- 68) Bougies d'allumage : remplacer; si elles ont déjà été remplacées, seulement les nettoyer: régler les électrodes.
- 69) Distributeur d'allumage : remplacer plats de rupteur. 300 SL Roadster - voir position I5-I30
- 70) Allumage : régler les contacts de rupteur par vérificateur d'angle de fermeture et le moment d'allumage par stroboscope à éclair.
- 71) Distributeur d'allumage 2 gouttes huile-moteur sur feutre dans forage came, remplacer graisse coulisseau rupteur, graisser légèrement came (graisse spéciale).
- 72) Distributeur d'allumage en cas de graissage à huile, remplir d'huile.
- 73) Axe du papillon de chauffage; arroser d'huile brute ou de Caramba : vérifier la mobilité - Moteur à carburateur.
- 74) Carburateur : remplir l'amortisseur d'huile-moteur SAE 10 W (pas d'huile HD).
- 75) Goulot à papillon : graisser (voir aussi I7-I21) Moteur à injection essence.
- 76) Pompe injection (Diesel et essence). vérifier niveau huile faire le plein.
- 77) Pompe d'injection (Diesel): verser 1 cm2 d'huile dans le graisseur à clapet.
- 78) Pompe alimentation Diesel : actionner plusieurs fois pompe à main.

TYPE D'ENTRETIEN E (3me suite)

- 79) Entretien de la batterie : vérifier niveau et densité de l'électrolyte, faire le plein d'eau distillée, vérifier siège des bornes- graisser.
- 80) Régler orientation phares.
- 81) Filtre-cambustible : nettoyer tamis ou cloche filtre: ne pas nettoyer élément en papier.
- 82) Filtre fin-combustible : remplacer élément en papier. Moteur à injection d'essence.
- 83) Filtre principal à combustible; vérifier le passage de combustible, nettoyer Diesel.
- 84) Pompe d'alimentation : vidanger l'eau - moteur à carburateur.
- 85) Moteur et carburateur : vérifier serrage des vis et écrous. suivant plan établi.
- 86) Tringlerie d'accélérateur - moteur à injection essence : si régulateur centrifuge, vérifier la coordination du levier régulateur et du goulot à papillon.
- 87) Châssis et carrosserie : vérifier le serrage des vis et écrous. suivant plan établi.
- 88) Roues : rééquilibrer et interchanger.
- 89) Pression des pneus : régler.
- 90) Resserrer écrous des roues.
- 91) Radiateur : faire le plein d'eau purifiée.

Prix forfaitaire pour ces travaux : 1.500.- Frs.

N.B. Les fournitures sont en supplément.

ENTRE

d'une part :

l'OPERATION DES NATIONS UNIES AU CONGO,
représentée par M. B.T. TWIGT, Chef des
Services Administratifs, ci-après dénommée
"les Nations Unies" ou "l'ONUC";

ET

d'autre part :

le CHANTIER NAVAL ET INDUSTRIEL DU CONGO
représenté par son Chef de Division M. V.
BLANCHARD, ci-après dénommé "CHANIC";

IL A ETE CONVENU CE QUI SUIT :

Article 1.- CHANIC s'engage à entretenir, dépanner et réparer les ascenseurs et monte-charges de marque SCHINDLER installés dans le building Less (quartier Hyppodrome, Léopoldville) occupé par l'ONUC selon les termes du présent contrat.

Article 2.- Le présent contrat prendra cours le 1er septembre 1962. Il est conclu pour une durée de trois mois, avec option pour l'ONUC de le renouveler à son échéance pour des périodes successives de trois mois. Il peut être résilié par chacune des parties avant son échéance moyennant un préavis de trente jours notifié par lettre recommandée, sans qu'aucune des parties puisse demander une indemnité quelconque. Nonobstant les dispositions précédentes, l'ONUC pourra mettre fin au contrat en tout temps avec effet immédiat au cas où, pour une raison quelconque, l'OPERATION DES NATIONS UNIES AU CONGO cesserait ses activités dans la région de Léopoldville.

Article 3.- Le montant du forfait trimestriel pour l'entretien, le réglage et le dépannage des deux ascenseurs et deux monte-charges SCHINDLER installés dans le building Lesse est établi à francs congolais 41,250; ce montant est calculé suivant le taux minimum de salaire légal des travailleurs congolais de la catégorie "lourd" tel que fixé par l'autorité compétente pour la M.O.I. Base au 1/9/62: 112,55 Frs.C. par jour.

Le forfait pour la reconduction d'une période trimestrielle sera révisé en fonction de la variation de ce taux selon la formule ci-après, entendu que le coût de la main-d'oeuvre congolaise représente 100 % du prix du forfait.

$$F_n = \frac{F \cdot X_n}{X} \text{ où}$$

F_n = forfait trimestriel pour la reconduction d'une nouvelle période

F = forfait trimestriel tel que prévu au contrat

X_n = taux minimum de salaire constaté à la date de reconduction du contrat

X = taux minimum de salaire constaté 15 jours avant la date d'entrée en vigueur du contrat.

Le taux minimum de la M.O.I. à prendre en référence est celui d'une famille type composée d'un travailleur chargé d'une femme et de deux enfants. Il comprend le salaire proprement dit augmenté de la ration, de l'indemnité de logement, de couverture et des allocations familiales en vigueur à Léopoldville (voir décret du 16 mars 1962 sur le contrat de travail et du 26 mai 1951 sur les allocations familiales).

Article 4.- CHANIC procédera une fois par mois à la vérification de tout l'appareillage, le treuil, les relais, la manoeuvre et particulièrement les dispositifs de sécurité, en un mot, tout ce qui appartient à l'installation, de façon à en garantir le fonctionnement régulier; et en effectuer le nettoyage, le graissage et éventuellement le réglage. CHANIC fera ces opérations sous le contrôle d'un de ses préposés européens. CHANIC fournira les ingrédients et les graisses nécessaires.

Article 5.- Ne sont pas compris dans le forfait, les réparations et les remplacements des pièces cassées ou usées, le nettoyage journalier de la cabine, ni les dépannages nécessités par dérangements provoqués par faute d'un usager ou le mauvais état de la cage de l'ascenseur.

Article 6.- En cas d'arrêt ou de mauvais fonctionnement de l'ascenseur CHANIC prendra dans les 24 heures à partir du moment où il aura été avisé, les dispositions nécessaires pour éviter le chômage prolongé de l'ascenseur.

Le propriétaire s'interdit de réclamer un dédommagement quelconque du fait de l'immobilisation de l'ascenseur quelles qu'en soient la cause et la durée.

Article 7.- Lors des visites par le personnel de CHANIC, l'ascenseur, sera mis à l'entière disposition de ce personnel qui pourra l'immobiliser pendant le temps nécessaire. Les convenances des usagers seront cependant ménagées autant que possible.

L'ONUC s'engage à mettre à la disposition de CHANIC les échelles et d'une façon générale, les moyens nécessaires commodes et sûrs pour atteindre toutes les parties de l'ascenseur.

La salle des machines doit être fermée à clé et être inaccessible à toute personne incompétente. CHANIC pourra y remiser son outillage et les ingrédients nécessaires à l'entretien.

Article 8.- Tous les trois mois CHANIC adressera au Chef du Service de l'Intendance de l'ONUC, sa facture pour l'entretien, le réglage et le dépannage des ascenseurs et monte-charges selon le tarif établi à l'article 3 ci-dessus.

Article 9.- Toute réparation et fourniture de pièces ou accessoires feront l'objet d'une facture séparée. Les pièces de rechange et accessoires fournies par CHANIC seront facturées au prix net de catalogue. Les réparations en général seront facturées chaque fin de mois.

L'ONUC réserve l'option de fournir de son stock à CHANIC les pièces de rechange nécessaires à la réparation des ascenseurs et monte-charges.

Article 10.- Il est convenu que ce contrat n'oblige pas l'ONUC à confier à CHANIC toutes les réparations aux ascenseurs et monte-charges installés dans le building Lesse. Il reste entendu que CHANIC ne prend aucune responsabilité pour les travaux de réglage ou de réparation exécutés par des tiers à la demande de l'ONUC.

Article 11.- Dans l'exécution des termes du présent contrat, il est entendu que CHANIC prend à sa charge exclusive tous les frais d'administration et d'assurance relatifs à son personnel, quelque soit son régime et son statut d'emploi. Les fonctionnaires, employés, agents et techniciens de CHANIC ne pourront en aucun cas être considérés comme agents de l'ONUC. CHANIC est responsable de tout dommage résultant des actes, omissions et négligence de ses employés et agents.

Article 12.- CHANIC s'engage à conclure une assurance couvrant sa responsabilité civile en cas d'accident causé par suite d'un défaut d'entretien.

Article 13.- Toutes contestations et litiges entre les parties, auxquels donnerait lieu l'exécution du présent contrat, seront soumis à la demande de l'une des parties, à un arbitrage d'après la procédure arbitrale de la Cour d'Arbitrage de la Chambre de Commerce Internationale.

Article 14.- Tout amendement aux articles ci-dessus sera constaté par écrit et annexé sous forme d'avenant au présent contrat avec lequel il formera un tout au contrat.

Article 15.- Le présent contrat n'implique aucune dérogation aux privilèges et immunités dont jouit l'Organisation des Nations Unies.

Fait en Français à Léopoldville, le

Pour CHANIC

Pour l'OPERATION DES NATIONS UNIES AU CONGO

V. Blanchard
Chef de Division

B/T. Twigt
Chef des Services Administratifs

VISAS ONUC

Le Conseiller Juridique Spécial: C. TAPP

Le Chef du Service d'Inspection: P.C. MARTIN

Le Chef du Service du Logement: N.G. Lanser

Le Chef du Service de l'Intendance: A.W. COOPER

ORGANISATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO



UNITED NATIONS ORGANIZATION
IN THE CONGO

N° 9760/DG/fg
Ref. C/ADM/610 Bldg

BOITE POSTALE 7248
LEOPOLDVILLE
REPUBLIQUE DU CONGO
CABLE : ONUC, LEOPOLDVILLE

Inter Office Memorandum

27 October 1962

To : Special Legal Adviser

From : Chief Procurement Officer

A handwritten signature in blue ink, likely of the Chief Procurement Officer, is written over the 'From' line.

Subject : Contract (Standard) for maintenance and repair of elevators.

1. Attached please find draft of Contract with "CHANIC R.I." for maintenance and repair of elevators.
2. It will be appreciated if we may please receive your comments at your earliest convenience.

C/AD4 610

23 October

2

Mr. R.E. Grindall, Deputy Chief, Accommodation Unit
Charles Taff, Special Legal Adviser
Contract for Camp Amato, Elisabethville

With reference to our conversation of 20 October 1962, I wish to make the following suggestion with regard to the contract for the construction work for Camp Amato in Elisabethville:

1. I suggest that the following two paragraphs be added to the contract prepared in Elisabethville and sent to me for review:

a) Correction of work

ONUC shall be entitled to inspect the materials and work during the performance of the contract by the contractor. The contractor shall promptly remove from the premises all materials considered by ONUC as failing to conform to this contract, whether incorporated in the work or not, and he shall promptly replace such material or re-execute the defective work in accordance with this Agreement and without expense of any kind to ONUC.

b) Right of ONUC to take over work

If in the judgment of ONUC the Contractor has unnecessarily or unreasonably delayed the work, or has persistently disregarded instructions of ONUC, or has failed to perform the provision of any term whatsoever of the Agreement ONUC may give five (5) days written notice to the Contractor to remedy or correct such neglect, act or omission, and if within such period the Contractor does not proceed promptly and in good faith to remedy and correct such neglect, act or omission, ONUC may without further notice and without prejudice to any other right or remedy terminate the Contractor's right to proceed with the work. In such event, ONUC may take over the work and prosecute the same to completion, and the Contractor shall be liable to ONUC for any loss, damage or detriment to ONUC.

2. As regards the terms of payment, I note that the Contractor is now prepared to accept 70% of the contract price during the first ten weeks, 20% upon provisional acceptance, and the balance of 10% upon final acceptance. While this seems to be an improvement over the provisions originally included in the contract, I do not possess sufficient information to be able to advise whether this revised offer should be accepted. I would call your attention to the fact that under the terms of Article 8 of the original contract the programme of work has to be prepared by the Contractor in agreement with the competent authorities of ONUC. If it is

.../...

the case that the programme to be drawn up pursuant to Article 8 provides for roughly 7% of the working materials to be provided each week, then I would see no objection to this revised offer of payment by the contractor. In other words, we should follow the principle that the monies paid by ONUC should roughly correspond to the work and materials provided by the Contractor. The application of this principle would minimize the losses sustained by ONUC in the event the Contractor wrongfully or for reasons beyond his control discontinues performance of the terms of the contract

... 3. Your file on this matter is returned herewith.

... Encl.

BT/mn

ORGANISATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO



UNITED NATIONS ORGANIZATION
IN THE CONGO

BOITE POSTALE 7248
LEOPOLDVILLE
REPUBLIQUE DU CONGO
CABLE : ONUC, LEOPOLDVILLE

No. 9592/DG/dm
Ref.: C/ADM 610 Gen

Leopoldville, October 20, 1962.

To: Special Legal Adviser

From: Chief Procurement Officer *R. W. [signature]*

Subject: Contract with "CEGEACONGO" for maintenance
and repair of ONUC vehicles.

- 1. Attached hereto please find for your records, two
copies of the above mentioned contract.

C O N T R A T

ENTRE

d'une part :

l'OPERATION DES NATIONS UNIES AU CONGO,
représentée par M. S.H. AHMED, Chef
des Services Administratifs, ci-après
dénommée "les Nations Unies" ou "l'ONUC";

ET

d'autre part :

la Compagnie Générale Automobiles et
d'Aviation au Congo, représentant au
Congo le Groupe Ford, et représentée
par M. M. DENIS, Directeur Régional,
ci-après dénommée "CEGEACONGO";

IL A ETE CONVENU CE QUI SUIT :

Article 1. L'ONUC confie à CEGEACONGO tous les travaux d'entretien et les réparations à effectuer sur les véhicules de marque FORD lui appartenant et circulant dans la région de Léopoldville.

CEGEACONGO s'engage à assurer l'entretien périodique mensuel des véhicules qui lui seront confiés, suivant les instructions des fabricants, ainsi que les réparations qui lui seront demandées par l'ONUC.

L'ONUC se réserve le droit de faire dans ses propres ateliers, les travaux d'entretien ou de réparation sur les véhicules indiqués ci-dessus, sans que cela puisse être interprété par CEGEACONGO comme une dérogation aux termes du présent contrat.

Article 2. L'ONUC communiquera mensuellement à CEGEACONGO la liste complète de ses véhicules à entretenir, en précisant leur type et leur numéro d'immatriculation. L'établissement du planning d'entretien fera l'objet de consultations entre CEGEACONGO et le Chef de la Section des Transports de l'ONUC. Toute modification à la liste susmentionnée sera portée, en temps voulu, à la connaissance de CEGEACONGO. Une carte de convocation reprenant les dates auxquelles les véhicules doivent passer à l'entretien, sera remise par les soins de CEGEACONGO à la Section des Transports de l'ONUC.

Article 3. Les véhicules mentionnés à l'Article I ci-dessus, seront entretenus et réparés dans les ateliers de CEGEACONGO:

L'entretien de chaque véhicule comprendra les opérations suivantes:

- graissage complet de toutes les articulations, suivant les instructions du constructeur;
- vidange du carter moteur et remplacement de l'huile

- vérification du niveau de la boîte de vitesse et du pont arrière; remplissage s'il y a lieu;
(les vidanges complètes des boîtes de vitesse et pont arrière ne feront pas partie des opérations d'entretien;
- vérification du niveau du radiateur et remplissage si nécessaire;
- vérification du niveau de la batterie, remplissage si nécessaire, et nettoyage des contacts;
- vidange, nettoyage et remplissage du filtre à air à bain d'huile;
- vérification du réservoir liquide frein et du système de freinage;
- vérification et mise à pression des pneus, y compris la roue de secours;
- vérification du niveau d'huile du boîtier de direction;
- permutation des roues au kilométrage voulu y compris la roue de secours;
- lavage du châssis et de la carrosserie extérieure, nettoyage intérieur;
- vérification de l'éclairage, de l'équipement électrique et des clignoteurs;
- vérification de la courroie du ventilateur et de la pompe à eau;
- contrôle général de l'état mécanique et de la carrosserie.

Article 4. L'entretien des véhicules légers d'une puissance qui atteint un maximum de 10 CV fiscaux, tels que Ford Anglia et Ford Taunus 17M, sera facturé à 400 Francs Congolais par voiture;

- L'entretien des véhicules moyens d'une puissance entre 10 et 15CV fiscaux, tels que Ford Consul et Ford Zephyr et des camionnettes et minibus Ford Taunus FK et Ford Thames 800, sera facturé à 450 Francs Congolais par voiture;

- L'entretien des véhicules d'une puissance supérieure à 15 CV fiscaux, tels que Ford Fairlane, Ford Galaxie, Mercury et Lincoln, sera facturé à 500 Francs Congolais par voiture.

Il est entendu que ces prix comprennent la fourniture des huiles et lubrifiants nécessaires aux opérations détaillées à l'article 3.

Article 5. CEGEACONGO s'engage à réparer les véhicules qui lui seront confiés par l'ONUC aux conditions suivantes:

- Toute réparation dont le montant prévu par CEGEACONGO dépassera l'équivalent en francs Congolais de 200 dollars USA, au taux en vigueur lors de l'établissement du devis, fera l'objet d'un devis séparé pour chaque voiture;
- aucun travail ne pourra être entrepris par CEGEACONGO avant réception de Bon de travail de l'ONUC reprenant la référence du devis intéressé, signé par le Chef de la Section des transports ou par son Adjoint.

Article 6. Les pièces de rechange utilisées par CEGEACONGO pour les réparations effectuées dans ses ateliers, ou vendues à l'ONUC pour utilisation dans ses propres ateliers, seront facturées au prix net du catalogue avec une remise de 15%. Les accessoires seront facturés au prix net du catalogue avec une remise de 10%. Les ensembles, tels que moteurs, boîtes de vitesse et autres pièces spéciales, seront facturés au prix net du catalogue.

L'ONUC se réserve l'option de fournir de son propre stock à CEGEACONGO les pièces de rechange nécessaires à la réparation des véhicules Ford lui appartenant. Dans ce cas, le devis de CEGEACONGO sera établi seulement pour la main-d'oeuvre.

Article 7. La facturation aura lieu en fin de mois, sur la base des véhicules effectivement entretenus et réparés. Les factures seront payables au plus tard à la fin du mois suivant leur établissement.

Article 8. Le présent contrat entrera en vigueur le 1er Octobre 1962. Il est conclu pour une durée de six mois et peut être résilié par chacune des parties avant son échéance (31 mars 1963), moyennant un préavis de trente jours, notifié par lettre recommandée, sans qu'aucune des parties puisse demander une indemnité quelconque. Nonobstant les dispositions précédentes, l'ONUC pourra mettre fin au contrat en tout temps avec effet immédiat au cas où, pour une raison quelconque, l'Opération des Nations Unies au Congo cesserait ses activités.

Article 9. Tous litiges et contestations entre les deux parties auxquels l'exécution du présent contrat donnerait lieu et qui ne sont pas réglés d'un commun accord, seront soumis à l'agrément de l'une des parties, à un arbitrage d'après la procédure arbitrale de la Cour d'Arbitrage de la Chambre de Commerce Internationale.

Article 10. Le présent contrat n'implique aucune dérogation aux privilèges et immunités dont jouit l'Opération des Nations Unies au Congo.

Article 11. Tout amendement aux articles ci-dessus sera constaté par écrit et annexé sous forme d'avenant au présent contrat avec lequel il formera un tout au contrat.

Fait à Léopoldville, le 8 octobre 1962

Pour CEGEACONGO

Pour l'OPERATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO


M. DENIS
Directeur Regional


S.H. AHMED
Chef des Services Administratifs

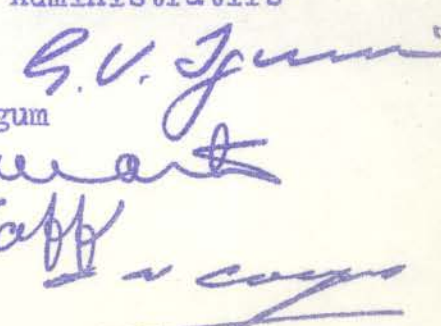
VISAS ONUC:

Le Chef des Communications et Transports: G.V. Igum

Le Chef du Service d'Inspection: P.C. Martin

Le Conseiller Juridique Spécial: C. Taff

Le Chef du Service de l'Intendance: A.W. Cooper

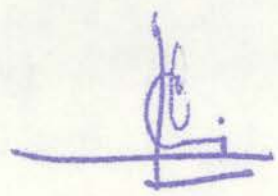

G.V. Igum
P.C. Martin
C. Taff
A.W. Cooper

Annexe I au Contrat
ONUC/CEGEACONGO
du 8 Octobre 1962.

ATELIERS CEGEACONGO

- 1) Entretien et Réparations des véhicules
Avenue Tombeur de Tabora.
- 2) Révisions des moteurs
Boulevard Léopold III, Limeté
- 3) Travaux de Carrosserie
Avenue de l'Industrie

h



15
BV Jumi
Rue
C. T. / K. ...

C O N T R A T

ENTRE

d'une part :

l'OPERATION DES NATIONS UNIES AU CONGO,
représentée par M. S.H. AHMED, Chef
des Services Administratifs, ci-après
dénommée "les Nations Unies" ou "l'ONUC";

ET

d'autre part :

la Compagnie Générale Automobiles et
d'Aviation au Congo, représentant au
Congo le Groupe Ford, et représentée
par M. M. DENIS, Directeur Régional,
ci-après dénommée "CEGEACONGO";

IL A ETE CONVENU CE QUI SUIT :

Article 1. L'ONUC confie à CEGEACONGO tous les travaux d'entretien et les réparations à effectuer sur les véhicules de marque FORD lui appartenant et circulant dans la région de Léopoldville.

CEGEACONGO s'engage à assurer l'entretien périodique mensuel des véhicules qui lui seront confiés, suivant les instructions des fabricants, ainsi que les réparations qui lui seront demandées par l'ONUC.

L'ONUC se réserve le droit de faire dans ses propres ateliers, les travaux d'entretien ou de réparation sur les véhicules indiqués ci-dessus, sans que cela puisse être interprété par CEGEACONGO comme une dérogation aux termes du présent contrat.

Article 2. L'ONUC communiquera mensuellement à CEGEACONGO la liste complète de ses véhicules à entretenir, en précisant leur type et leur numéro d'immatriculation. L'établissement du planning d'entretien fera l'objet de consultations entre CEGEACONGO et le Chef de la Section des Transports de l'ONUC. Toute modification à la liste susmentionnée sera portée, en temps voulu, à la connaissance de CEGEACONGO. Une carte de convocation reprenant les dates auxquelles les véhicules doivent passer à l'entretien, sera remise par les soins de CEGEACONGO à la Section des Transports de l'ONUC.

Article 3. Les véhicules mentionnés à l'Article I ci-dessus, seront entretenus et réparés dans les ateliers de CEGEACONGO:

L'entretien de chaque véhicule comprendra les opérations suivantes:

- graissage complet de toutes les articulations, suivant les instructions du constructeur;
- vidange du carter moteur et remplacement de l'huile

- vérification du niveau de la boîte de vitesse et du pont arrière; remplissage s'il y a lieu;
(les vidanges complètes des boîtes de vitesse et pont arrière ne feront pas partie des opérations d'entretien;
- vérification du niveau du radiateur et remplissage si nécessaire;
- vérification du niveau de la batterie, remplissage si nécessaire, et nettoyage des contacts;
- vidange, nettoyage et remplissage du filtre à air à bain d'huile;
- vérification du réservoir liquide frein et du système de freinage;
- vérification et mise à pression des pneus, y compris la roue de secours;
- vérification du niveau d'huile du boîtier de direction;
- permutation des roues au kilométrage voulu y compris la roue de secours;
- lavage du châssis et de la carrosserie extérieure, nettoyage intérieur;
- vérification de l'éclairage, de l'équipement électrique et des clignoteurs;
- vérification de la courroie du ventilateur et de la pompe à eau;
- contrôle général de l'état mécanique et de la carrosserie.

Article 4. L'entretien des véhicules légers d'une puissance qui atteint un maximum de 10 CV fiscaux, tels que Ford Anglia et Ford Taunus 17M, sera facturé à 400 Francs Congolais par voiture;

- L'entretien des véhicules moyens d'une puissance entre 10 et 15CV fiscaux, tels que Ford Consul et Ford Zephyr et des camionnettes et minibus Ford Taunus FK et Ford Thames 800, sera facturé à 450 Francs Congolais par voiture;

- L'entretien des véhicules d'une puissance supérieure à 15 CV fiscaux, tels que Ford Fairlane, Ford Galaxie, Mercury et Lincoln, sera facturé à 500 Francs Congolais par voiture.

Il est entendu que ces prix comprennent la fourniture des huiles et lubrifiants nécessaires aux opérations détaillées à l'article 3.

Article 5. CEGEACONGO s'engage à réparer les véhicules qui lui seront confiés par l'ONUC aux conditions suivantes:

- Toute réparation dont le montant prévu par CEGEACONGO dépassera l'équivalent en francs Congolais de 200 dollars USA, au taux en vigueur lors de l'établissement du devis, fera l'objet d'un devis séparé pour chaque voiture;
- aucun travail ne pourra être entrepris par CEGEACONGO avant réception de Bon de travail de l'ONUC reprenant la référence du devis intéressé, signé par le Chef de la Section des Transports ou par son Adjoint.

Article 6. Les pièces de rechange utilisées par CEGEACONGO pour les réparations effectuées dans ses ateliers, ou vendues à l'ONUC pour utilisation dans ses propres ateliers, seront facturées au prix net du catalogue avec une remise de 15%. Les accessoires seront facturés au prix net du catalogue avec une remise de 10%. Les ensembles, tels que moteurs, boîtes de vitesse et autres pièces spéciales, seront facturés au prix net du catalogue.

L'ONUC se réserve l'option de fournir de son propre stock à CEGEACONGO les pièces de rechange nécessaires à la réparation des véhicules Ford lui appartenant. Dans ce cas, le devis de CEGEACONGO sera établi seulement pour la main-d'oeuvre.

Article 7. La facturation aura lieu en fin de mois, sur la base des véhicules effectivement entretenus et réparés. Les factures seront payables au plus tard à la fin du mois suivant leur établissement.

Article 8. Le présent contrat entrera en vigueur le 1er Octobre 1962. Il est conclu pour une durée de six mois et peut être résilié par chacune des parties avant son échéance (31 mars 1963), moyennant un préavis de trente jours, notifié par lettre recommandée, sans qu'aucune des parties puisse demander une indemnité quelconque. Nonobstant les dispositions précédentes, l'ONUC pourra mettre fin au contrat en tout temps avec effet immédiat au cas où, pour une raison quelconque, l'Opération des Nations Unies au Congo cesserait ses activités.

Article 9. Tous litiges et contestations entre les deux parties auxquels l'exécution du présent contrat donnerait lieu et qui ne sont pas réglés d'un commun accord, seront soumis à l'agrément de l'une des parties, à un arbitrage d'après la procédure arbitrale de la Cour d'Arbitrage de la Chambre de Commerce Internationale.

Article 10. Le présent contrat n'implique aucune dérogation aux privilèges et immunités dont jouit l'Opération des Nations Unies au Congo.

Article 11. Tout amendement aux articles ci-dessus sera constaté par écrit et annexé sous forme d'avenant au présent contrat avec lequel il formera un tout au contrat.

Fait à Léopoldville, le 8 octobre 1962

Pour CEGEACONGO


M. DENIS
Directeur Regional

Pour l'OPERATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO


S.H. AHMED
Chef des Services Administratifs

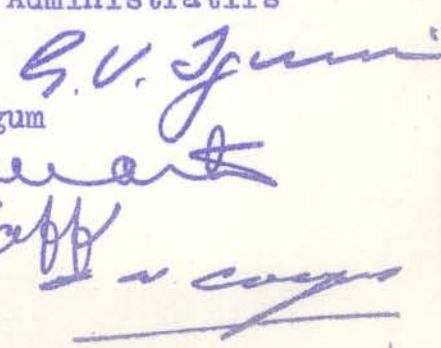
VISAS ONUC:

Le Chef des Communications et Transports: G.V. Igum

Le Chef du Service d'Inspection: P.C. Martin

Le Conseiller Juridique Spécial: C. Taff

Le Chef du Service de l'Intendance: A.W. Cooper

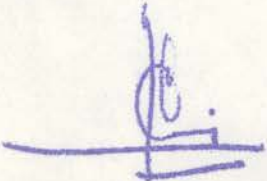

G.V. Igum
P.C. Martin
C. Taff
A.W. Cooper

Annexe I au Contrat
ONUC/CEGEACONGO
du 8 Octobre 1962.

ATELIERS CEGEACONGO

- 1) Entretien et Réparations des véhicules
Avenue Tombeur de Tabora.
- 2) Révisions des moteurs
Boulevard Léopold III, Limeté
- 3) Travaux de Carrosserie
Avenue de l'Industrie

h



115
G. V. J. J. J.
R. J. J.
C. T. J. J. J.

C/Adm 610

ORGANISATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO



UNITED NATIONS ORGANIZATION
IN THE CONGO

(C)

BOITE POSTALE 7248
LEOPOLDVILLE
REPUBLIQUE DU CONGO
CABLE : ONUC, LEOPOLDVILLE

No. 9451/DG/dm
Ref.: C/ADM 610 Gen

Leopoldville, October 17, 1962.

To: Special Legal Adviser

From: Chief Procurement Officer

A. M. Coiffé

Subject: Amendment No. 1 to original contract with "DIFCO"
for maintenance and repair of ONUC vehicles.

- 1. Attached hereto please find for your records, two
copies of the above mentioned amendment.

ORGANISATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO

UNITED NATIONS ORGANIZATION
IN THE CONGO

DG/dm

Léopoldville

AVENANT No. 1

au contrat pour les travaux d'entretien et de réparation
des véhicules ONUC, conclu le 5 Juin 1962 entre l'ONUC et
la Société DIFCO

D'un commun accord, et en application de l'article 11 du
contrat susmentionné, il a été décidé de compléter l'article 6
par l'alinéa suivant :

Article 6.

L'ONUC se réserve l'option de fournir de son propre stock
à DIFCO les pièces de rechange nécessaires à la réparation des
véhicules Volkswagen, Simca et Studebaker lui appartenant.

Dans ce cas, le devis de Difco sera établi seulement pour
la main-d'oeuvre.

Tous les autres termes du contrat restent inchangés.

Fait à Léopoldville, le 4 Octobre 1962

Pour DIFCO

Pour l'OPERATION DES NATIONS UNIES AU CONGO

R. DE BERGEYCK

Directeur Général

S.H. AHMED

Chef des Services Administratifs

VISAS ONUC:

Le Chef du Service des Transports et Communications: G.V. IGUM

Le Chef du Service d'Inspection: P.C. MARTIN

Le Conseiller Juridique Spécial: C. TAFF

Le Chef du Service de l'Intendance: A.W. COOPER

Léopoldville

DG/gm

AVENANT No. 1

au contrat pour les travaux d'entretien et de réparation
des véhicules ONUC, conclu le 5 Juin 1962 entre l'ONUC et
la Société DIFCO

D'un commun accord, et en application de l'article 11 du
contrat susmentionné, il a été décidé de compléter l'article 6
par l'alinéa suivant :

Article 6.

L'ONUC se réserve l'option de fournir de son propre stock
à DIFCO les pièces de rechange nécessaires à la réparation des
véhicules Volkswagen, Simca et Studebaker lui appartenant.

Dans ce cas, le devis de Difco sera établi seulement pour
la main-d'oeuvre.

Tous les autres termes du contrat restent inchangés.

Fait à Léopoldville, le 4 Octobre 1962

Pour DIFCO

Pour l'OPERATION DES NATIONS UNIES AU CONGO

R. DE BERGEYCK

S.H. AHMED

Directeur Général

Chef des Services Administratifs

VISAS ONUC:

Le Chef du Service des Transports et Communications: G.V. IGUM

Le Chef du Service d'Inspection: P.C. MARTIN

Le Conseiller Juridique Spécial: C. TAFF

Le Chef du Service de l'Intendance: A.W. COOPER

C/Adm 610
(cr)

ORGANISATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO



UNITED NATIONS ORGANIZATION
IN THE CONGO

BOITE POSTALE 7248
LEOPOLDVILLE
REPUBLIQUE DU CONGO
CABLE : ONUC, LEOPOLDVILLE

No. 9454/DG/dm
Ref.: C/ADM 610 Gen

Leopoldville, October 17, 1962.

To: Special Legal Adviser

From: Chief Procurement Officer

A. W. Cooper

Subject: Contract with "MATERMACO" for maintenance
and repair of ONUC Vehicles.

- 1. Attached hereto please find, for your records, two
copies of the above mentioned contract.

CONTRAT

ENTRE

d'une part :

l'OPERATION DES NATIONS UNIES AU CONGO,
représentée par M. S.H. AHMED, Chef des
Services Administratifs, ci-après dénommée
"les Nations Unies" ou "l'ONUC";

ET

d'autre part :

la SOCIETE CONGOLAISE DE MATERIELS ET DE
MATERIAUX DE CONSTRUCTION, représentant au
Congo la marque WILLYS, et représentée par
Monsieur R. PETEY, Directeur, ci-après
dénommée "MATERMACO"

IL A ETE CONVENU CE QUI SUIT :

Article 1.

L'ONUC confie à MATERMACO tous les travaux d'entretien et les réparations à effectuer sur les véhicules de marque WILLYS lui appartenant et circulant dans la région de Léopoldville.

MATERMACO s'engage à assurer l'entretien périodique mensuel des véhicules qui lui seront confiés, suivant les instructions des fabricants, ainsi que les réparations qui lui seront demandées par l'ONUC.

L'ONUC se réserve le droit de faire, dans ses propres ateliers, les travaux d'entretien ou de réparation sur les véhicules indiqués ci-dessus, sans que cela puisse être interprété par MATERMACO comme une dérogation aux termes du présent contrat.

Article 2.

L'ONUC communiquera mensuellement à MATERMACO la liste complète de ses véhicules à entretenir, en précisant leur type et leur numéro d'immatriculation. L'établissement du planning d'entretien fera l'objet de consultations entre MATERMACO et le Chef de la Section des Transports de l'ONUC. Toute modification à la liste susmentionnée sera portée, en temps voulu, à la connaissance de MATERMACO. Une carte de convocation reprenant les dates auxquelles les véhicules doivent passer à l'entretien, sera remise par les soins de MATERMACO à la Section des Transports de l'ONUC.

Article 3.

Les véhicules mentionnés à l'Article I ci-dessus, seront entretenus et réparés dans les ateliers de MATERMACO, 17, Avenue de l'Industrie à Léopoldville.

L'entretien de chaque véhicule comprendra les opérations suivantes:

- graissage complet de toutes les articulations, suivant les instructions du constructeur;
- vidange du carter moteur et remplacement de l'huile;
- vérification du niveau de la boîte de vitesse, de la boîte de transfert et des ponts arrière; remplissage s'il y a lieu;
(les vidanges complètes des boîtes de vitesse, de transfert des ponts ne font pas partie des opérations d'entretien).
- vérification du niveau du radiateur et remplissage si nécessaire;
- vérification du niveau de la batterie, remplissage si nécessaire, et nettoyage des contacts;
- vidange, nettoyage et remplissage du filtre à air à bain d'huile;
- vérification du réservoir liquide frein et du système de freinage;
- vérification et mise à pression des pneus, y compris la roue de secours;
- vérification du niveau d'huile du boîtier de direction;
- permutation des roues au kilométrage voulu y compris la roue de secours;
- lavage du châssis et de la carrosserie extérieure, nettoyage intérieur;
- vérification de l'éclairage, de l'équipement électrique et des clignoteurs;
- vérification de la courroie du ventilateur et de la pompe à eau;
- contrôle général de l'état mécanique et de la carrosserie.

Article 4.

L'entretien sera facturé:

- Jeep modèles CJ3B, CJ5, CJ6 : 400,-- frs.
- pick-up, station wagon, ambulance : 480,-- "

Il est entendu que ces prix comprennent la fourniture des huiles et lubrifiants nécessaires aux opérations détaillées à l'article 3.

Pour les travaux de réparation, la main d'oeuvre sera facturée au taux de 110,-- frs/l'heure.

Les travaux suivants donneront lieu à l'application du tarif ci-après :

- réparation pneu (1 pièce) 120,-- F.C.

- charge de batterie : 130 frs.

1ère charge (batterie neuve) 220 frs.

- peinture complète jeep : 3,000 F.C.
station wagon: 3,800 F.C.
pick-up : 3,500 F.C.

- dépannage en ville avec remorquage : 300 F.C.

- établissement d'un devis resté sans suite : 500 F.C.

Article 5.

MATERMACO s'engage à réparer les véhicules qui lui seront confiés par l'ONUC aux conditions suivantes :

- Toute réparation dont le montant prévu par MATERMACO dépassera l'équivalent en francs congolais de 200 dollars USA, au taux en vigueur lors de l'établissement du devis, fera l'objet d'un devis séparé pour chaque voiture; il en sera de même pour tout véhicule accidenté.
- aucun travail ne pourra être entrepris par MATERMACO avant réception de Bon de travail de l'ONUC reprenant la référence du devis intéressé, signé par le Chef de la Section des Transports ou par son Adjoint.

Article 6.

Les pièces de rechange utilisées par MATERMACO dans les réparations effectuées dans ses ateliers, ou vendues à l'ONUC pour utilisation dans ses propres ateliers seront facturées au prix net de catalogue, avec une remise de 10%, sauf pour les assemblis (bloc embiellé) boîte de vitesse, pont etc...) qui seront facturés au prix net.

L'ONUC se réserve l'option de fournir de son propre stock à MATERMACO les pièces de rechange nécessaires à la réparation des véhicules WILLYS lui appartenant. Dans ce cas, le devis de MATERMACO sera établi seulement pour la main-d'oeuvre.

Article 7.

La facturation aura lieu en fin de mois, sur la base des véhicules effectivement entretenus et réparés. Les factures seront payables au plus tard à la fin du mois suivant leur établissement.

Article 8.

Le présent contrat entrera en vigueur le 15 Octobre 1962. Il est conclu pour une durée de six mois et peut être résilié par chacune des parties avant son échéance (15 Avril 1963) moyennant un préavis de trente jours, notifié par lettre recommandée, sans qu'aucune des parties puisse demander une indemnité quelconque. Nonobstant les dispositions précédentes, l'ONUC pourra mettre fin au contrat en tout temps avec effet immédiat au cas où, pour une raison quelconque, l'Opération des Nations Unies au Congo cesserait ses activités.

Article 9.

Tous litiges et contestations entre les deux parties auxquels l'exécution du présent contrat donnerait lieu et qui ne sont pas réglés d'un commun accord, seront soumis à l'agrément de l'une des parties, à un arbitrage d'après la procédure arbitrale de la Cour d'Arbitrage de la Chambre de Commerce Internationale.

Article 10.

Le présent contrat n'implique aucune dérogation aux privilèges et immunités dont jouit l'Opération des Nations Unies au Congo.

Article 11.

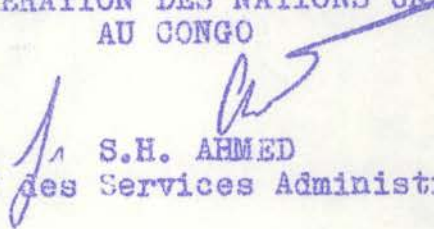
Tout amendement aux articles ci-dessus sera constaté par écrit et annexé sous forme d'avenant au présent contrat avec lequel il formera un tout au contrat.

Fait à Léopoldville le 8 Octobre 1962.


Pour MATERMACO



R. PETER
Directeur.-


Pour l'OPERATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO



S.H. AHMED
Chef des Services Administratifs

VISAS ONUC:

Le Chef des Communications et Transports: G.V. Igum 

Le Chef du Service d'Inspection: P.C. Martin 

Le Conseiller Juridique Spécial: C. Taff 

Le Chef du Service de l'Intendance: A.W. Cooper 

CONTRAT

ENTRE

d'une part :

l'OPERATION DES NATIONS UNIES AU CONGO,
représentée par M. S.H. AHMED, Chef des
Services Administratifs, ci-après dénommée
"les Nations Unies" ou "l'ONUC";

ET

d'autre part :

la SOCIETE CONGOLAISE DE MATERIELS ET DE
MATERIAUX DE CONSTRUCTION, représentant au
Congo la marque WILLYS, et représentée par
Monsieur R. PETEY, Directeur, ci-après
dénommée "MATERMACO"

IL A ETE CONVENU CE QUI SUIIT :

Article 1.

L'ONUC confie à MATERMACO tous les travaux d'entretien et les réparations à effectuer sur les véhicules de marque WILLYS lui appartenant et circulant dans la région de Léopoldville.

MATERMACO s'engage à assurer l'entretien périodique mensuel des véhicules qui lui seront confiés, suivant les instructions des fabricants, ainsi que les réparations qui lui seront demandées par l'ONUC.

L'ONUC se réserve le droit de faire, dans ses propres ateliers, les travaux d'entretien ou de réparation sur les véhicules indiqués ci-dessus, sans que cela puisse être interprété par MATERMACO comme une dérogation aux termes du présent contrat.

Article 2.

L'ONUC communiquera mensuellement à MATERMACO la liste complète de ses véhicules à entretenir, en précisant leur type et leur numéro d'immatriculation. L'établissement du planning d'entretien fera l'objet de consultations entre MATERMACO et le Chef de la Section des Transports de l'ONUC. Toute modification à la liste susmentionnée sera portée, en temps voulu, à la connaissance de MATERMACO. Une carte de convocation reprenant les dates auxquelles les véhicules doivent passer à l'entretien, sera remise par les soins de MATERMACO à la Section des Transports de l'ONUC.

Article 3.

Les véhicules mentionnés à l'Article I ci-dessus, seront entretenus et réparés dans les ateliers de MATERMACO, 17, Avenue de l'Industrie à Léopoldville.

L'entretien de chaque véhicule comprendra les opérations suivantes:

- graissage complet de toutes les articulations, suivant les instructions du constructeur;
- vidange du carter moteur et remplacement de l'huile;
- vérification du niveau de la boîte de vitesse, de la boîte de transfert et des ponts arrière; remplissage s'il y a lieu;
(les vidanges complètes des boîtes de vitesse, de transfert des ponts ne font pas partie des opérations d'entretien).
- vérification du niveau du radiateur et remplissage si nécessaire;
- vérification du niveau de la batterie, remplissage si nécessaire, et nettoyage des contacts;
- vidange, nettoyage et remplissage du filtre à air à bain d'huile;
- vérification du réservoir liquide frein et du système de freinage;
- vérification et mise à pression des pneus, y compris la roue de secours;
- vérification du niveau d'huile du boîtier de direction;
- permutation des roues au kilométrage voulu y compris la roue de secours;
- lavage du châssis et de la carrosserie extérieure, nettoyage intérieur;
- vérification de l'éclairage, de l'équipement électrique et des clignoteurs;
- vérification de la courroie du ventilateur et de la pompe à eau;
- contrôle général de l'état mécanique et de la carrosserie.

Article 4.

L'entretien sera facturé:

- Jeep modèles CJ3B, CJ5, CJ6 : 400,-- frs.
- pick-up, station wagon, ambulance : 480,-- "

Il est entendu que ces prix comprennent la fourniture des huiles et lubrifiants nécessaires aux opérations détaillées à l'article 3.

Pour les travaux de réparation, la main d'oeuvre sera facturée au taux de 110,-- frs/l'heure.

Les travaux suivants donneront lieu à l'application du tarif ci-après :

- réparation pneu (1 pièce) 120,-- F.C.

- charge de batterie : 130 frs.

1ère charge (batterie neuve) 220 frs.

- peinture complète jeep : 3,000 F.C.
station wagon: 3,800 F.C.
pick-up : 3,500 F.C.

- dépannage en ville avec remorquage : 300 F.C.

- établissement d'un devis resté sans suite : 500 F.C.

Article 5.

MATERMACO s'engage à réparer les véhicules qui lui seront confiés par l'ONUC aux conditions suivantes :

- Toute réparation dont le montant prévu par MATERMACO dépassera l'équivalent en francs congolais de 200 dollars USA, au taux en vigueur lors de l'établissement du devis, fera l'objet d'un devis séparé pour chaque voiture; il en sera de même pour tout véhicule accidenté.
- aucun travail ne pourra être entrepris par MATERMACO avant réception de Bon de travail de l'ONUC reprenant la référence du devis intéressé, signé par le Chef de la Section des Transports ou par son Adjoint.

Article 6.

Les pièces de rechange utilisées par MATERMACO dans les réparations effectuées dans ses ateliers, ou vendues à l'ONUC pour utilisation dans ses propres ateliers seront facturées au prix net de catalogue, avec une remise de 10%, sauf pour les assemblis (bloc embiellé) boîte de vitesse, pont etc...) qui seront facturés au prix net.

L'ONUC se réserve l'option de fournir de son propre stock à MATERMACO les pièces de rechange nécessaires à la réparation des véhicules WILLYS lui appartenant. Dans ce cas, le devis de MATERMACO sera établi seulement pour la main-d'oeuvre.

Article 7.

La facturation aura lieu en fin de mois, sur la base des véhicules effectivement entretenus et réparés. Les factures seront payables au plus tard à la fin du mois suivant leur établissement.

Article 8.

Le présent contrat entrera en vigueur le 15 Octobre 1962. Il est conclu pour une durée de six mois et peut être résilié par chacune des parties avant son échéance (15 Avril 1963) moyennant un préavis de trente jours, notifié par lettre recommandée, sans qu'aucune des parties puisse demander une indemnité quelconque. Nonobstant les dispositions précédentes, l'ONUC pourra mettre fin au contrat en tout temps avec effet immédiat au cas où, pour une raison quelconque, l'Opération des Nations Unies au Congo cesserait ses activités.

Article 9.

Tous litiges et contestations entre les deux parties auxquels l'exécution du présent contrat donnerait lieu et qui ne sont pas réglés d'un commun accord, seront soumis à l'agrément de l'une des parties, à un arbitrage d'après la procédure arbitrale de la Cour d'Arbitrage de la Chambre de Commerce Internationale.

Article 10.

Le présent contrat n'implique aucune dérogation aux privilèges et immunités dont jouit l'Opération des Nations Unies au Congo.

Article 11.


Tout amendement aux articles ci-dessus sera constaté par écrit et annexé sous forme d'avenant au présent contrat avec lequel il formera un tout au contrat.

Fait à Léopoldville le 8 Octobre 1962.


Pour MATERMACO

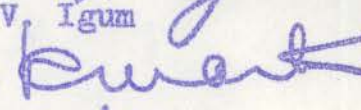

~~R. PETER~~
Directeur.-


Pour l'OPERATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO



S.H. AHMED
Chef des Services Administratifs

VISAS ONUC:

Le Chef des Communications et Transports: G.V. Igum 

Le Chef du Service d'Inspection: P.C. Martin 

Le Conseiller Juridique Spécial: C. Taff 

Le Chef du Service de l'Intendance: A.W. Cooper 

R. VAN GOETHEM ET C^{IE}

ASSUREURS CONSEILS S. P. R. L.

BUILDING KREDIETBANK 2^e ÉTAGE LÉOPOLDVILLE

REG. COMM. LÉO 7718
B. C. B. 903 224
B. B. A. 8.600
B. P. P. B. 1.661
KREDIETBANK 10/0300
TÉLÉGRAMME : VASURE
BOITE POSTALE 3.099
TÉLÉPHONE (3 LIGNES) 5151

O. N. U. C.
B.P. 7248

LÉOPOLDVILLE.-

A l'attention de Monsieur Taff.-

Léopoldville, le II octobre 1962
PvG/IA/I202.-

Messieurs,

CONTRATS DE LOCATION DE VEHICULES O.N.U.C.-

Nous accusons réception de votre honorée du 5/10/62, et vous en remercions.-

En réponse veuillez trouver ci-dessous, les textes complémentaires qu'il serait judicieux d'inclure dans les contrats de location de véhicules O.N.U.C. à des tiers.

- 1/ Le locataire donne par le présent contrat à l'O.N.U.C et le cas échéant aux personnes au nom desquelles elle agit, et explicitement à la Compagnie d'Assurances garantissant la responsabilité civile de l'O.N.U.C au Congo, bonne et valable subrogation dans tous ses droits et actions contre les tiers responsables, de tous dommages matériels provoqués aux véhicules O.N.U.C.
- 2/ Le locataire s'interdit en outre tout recours contre le bailleur ici l'O.N.U.C, pour tous dommages matériels et ou corporels pouvant être causés par le fait du personnel de l'O.N.U.C, ou par le fait des véhicules donnés en location, soit aux membres du personnel du locataire, soit aux installations de celui-ci.
- 3/ Le locataire s'interdit toute action judiciaire pénale ou civile contre l'O.N.U.C et ou son personnel, et dégage formellement et sans restrictions l'O.N.U.C et son personnel de toutes responsabilités à l'égard des agents ou employés du locataire qui se trouveraient à bord des véhicules reçus en location de l'O.N.U.C


Nous vous remercions de nous marquer accord sur ces propositions.-

Toujours à votre entière disposition, nous vous prions d'agréer, Messieurs, nos salutations distinguées.-

R. van GOETHEM & Cie.-

ORGANISATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO




UNITED NATIONS ORGANIZATION
IN THE CONGO

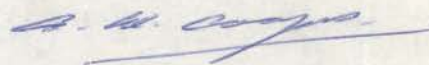
No. 9138/DG/dm
Ref.: C/ADM/610 Gen

BOITE POSTALE 7248
LEOPOLDVILLE
REPUBLIQUE DU CONGO
CABLE : ONUC, LEOPOLDVILLE

Leopoldville, 8 October 1962.

To: Special Legal Adviser

From: Chief Procurement Officer



Subject: Contract with "CFAO" for maintenance and repair
of ONUC vehicles.

- 1. Attached hereto please find, for your records,
two copies of the above mentioned contract and
amendment No. 1.

C O N T R A T

ENTRE

d'une part :

l'OPERATION DES NATIONS UNIES AU CONGO, représentée par M. S.H. AHMED, Chef des Services Administratifs, ci-après dénommée "les Nations Unies" ou "l'ONUC";

ET

d'autre part :

la COMPAGNIE FRANÇAISE DE L'AFRIQUE OCCIDENTALE, représentant au Congo les marques CITROEN et INTERNATIONAL, et représentée par M. G. de SEDE, Fondé de Pouvoirs, ci-après dénommée "C.F.A.O.;"

IL A ETE CONVENU CE QUI SUIIT :

Article 1. L'ONUC confie à CFAO tous les travaux d'entretien et les réparations à effectuer sur les véhicules de marque CITROEN et INTERNATIONAL lui appartenant et circulant dans la région de Léopoldville.

CFAO s'engage à assurer l'entretien périodique mensuel des véhicules qui lui seront confiés, suivant les instructions des fabricants, ainsi que les réparations qui lui seront demandées par l'ONUC.

L'ONUC se réserve le droit de faire dans ses propres ateliers, les travaux d'entretien ou de réparation sur les véhicules indiqués ci-dessus, sans que cela puisse être interprété par CFAO comme une dérogation aux termes du présent contrat.

Article 2. L'ONUC communiquera mensuellement à CFAO la liste complète de ses véhicules à entretenir, en précisant leur type et leur numéro d'immatriculation. L'établissement du planning d'entretien fera l'objet de consultations entre CFAO et le Chef de la Section des Transports de l'ONUC. Toute modification à la liste susmentionnée sera portée, en temps voulu, à la connaissance de CFAO. Une carte de convocation reprenant les dates auxquelles les véhicules doivent passer à l'entretien, sera remise par les soins de CFAO à la Section des Transports de l'ONUC.

Article 3. Les véhicules mentionnés à l'Article I ci-dessus, seront entretenus et réparés dans les ateliers de CFAO, Avenue Prince de Liege à Léopoldville.

L'entretien de chaque véhicule comprendra les opérations suivantes:

- graissage complet de toutes les articulations, suivant les instructions du constructeur;
- vidange du carter moteur et remplacement de l'huile;

- vérification du niveau de la boîte de vitesse et du pont arrière; remplissage s'il y a lieu;
(les vidanges complètes des boîte de vitesse et pont arrière ne font pas partie des opérations d'entretien);
 - vérification du niveau du radiateur et remplissage si nécessaire;
 - vérification du niveau de la batterie, remplissage si nécessaire, et nettoyage des contacts;
 - vidange, nettoyage et remplissage du filtre à air à bain d'huile;
 - vérification du réservoir liquide frein et du système de freinage;
 - vérification et mise à pression des pneus, y compris la roue de secours;
 - vérification du niveau d'huile du boîtier de direction;
 - permutation des roues au kilométrage voulu y compris la roue de secours;
 - lavage du châssis et de la carrosserie extérieure, nettoyage intérieur;
 - vérification de l'éclairage, de l'équipement électrique et des clignoteurs;
 - vérification de la courroie du ventilateur et de la pompe à eau;
 - contrôle général de l'état mécanique et de la carrosserie.
- La CITROEN 2CV sera facturée à 400 Francs Congolais par voiture.

Article 4. L'entretien des véhicules légers d'une puissance qui atteint 13 CV sera facturé à 450 francs par voiture. Le prix d'entretien des voitures d'une puissance supérieure à 13 CV est établi à 500 francs. Il est entendu que ces prix comprennent la fourniture des huiles et lubrifiants nécessaires aux opérations détaillées à l'Article 5.

Article 5. CFAO s'engage à réparer les véhicules qui lui seront confiés par l'ONUC aux conditions suivantes :

- Toute réparation dont le montant prévu par CFAO dépassera l'équivalent en francs Congolais de 200 dollars USA, au taux en vigueur lors de l'établissement du devis, fera l'objet d'un devis séparé pour chaque voiture;
- aucun travail ne pourra être entrepris par CFAO avant réception de Bon de travail de l'ONUC reprenant la référence du devis intéressé, signé par le Chef de la Section des Transports ou par son Adjoint.

Article 6. Les pièces de rechange utilisées par CFAO dans les réparations effectuées dans ses ateliers, ou vendues à l'ONUC pour utilisation dans ses propres ateliers, seront facturées au prix net de catalogue, avec une remise de 15%.

Article 7. La facturation aura lieu en fin de mois, sur la base des véhicules effectivement entretenus et réparés. Les factures seront payables au plus tard à la fin du mois suivant leur établissement.

Article 8. Le présent contrat entrera en vigueur le 1er Août 1962. Il est conclu pour une durée de Six mois et peut être résilié par chacune des parties avant son échéance (31 Janvier 1963), moyennant un préavis de trente jours, notifié par lettre recommandée, sans qu'aucune des parties puisse demander une indemnité quelconque. Nonobstant les dispositions précédentes, l'ONUC pourra mettre fin au contrat en tout temps avec effet immédiat au cas où, pour une raison quelconque, l'Opération des Nations Unies au Congo cesserait ses activités.

Article 9. Tous litiges et contestations entre les deux parties auxquels l'exécution du présent contrat donnerait lieu et qui ne sont pas réglés d'un commun accord, seront soumis à l'agrément de l'une des parties, à un arbitrage d'après la procédure arbitrale de la Cour d'Arbitrage de la Chambre de Commerce Internationale.

Article 10. Le présent contrat n'implique aucune dérogation aux privilèges et immunités dont jouit l'Opération des Nations Unies au Congo.

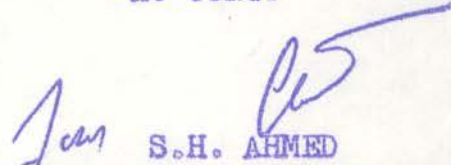
Article 11. Tout amendement aux articles ci-dessus sera constaté par écrit et annexé sous forme d'avenant au présent contrat avec lequel il formera un tout au contrat.

Fait à Léopoldville, le 27 Septembre 1962


Pour C.F.A.O.

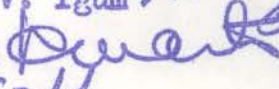
Pour l'OPERATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO



G. de SEDE
Fondé de Pouvoirs



S.H. AHMED
Chef des Services Administratifs

VISAS ONUC:

Le Chef des Communications et Transports: G.V. Igum 

Le Chef du Service d'Inspection: P.C. Martin 

Le Conseiller Juridique Spécial: C. Taff 

Le Chef du Service de l'Intendance: A.W. Cooper 

ORGANISATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO

UNITED NATIONS ORGANIZATION
IN THE CONGO

DG/dm

Léopoldville

AVENANT No. 1

au contrat pour les travaux d'entretien et de réparation
des véhicules ONUC, conclu le 27 Septembre 1962 entre
l'ONUC et la Société CFAO

D'un commun accord et en application de l'article 11 du
contrat susmentionné, il a été décidé de compléter l'article 6
par l'alinéa suivant:

Article 6.

L'ONUC se réserve l'option de fournir de son propre stock
à CFAO les pièces de rechange nécessaires à la réparation des
véhicules CITROEN 2CV et International lui appartenant.

Dans ce cas, le devis de CFAO sera établi seulement pour
la main-d'oeuvre.

Tous les autres termes du contrat restent inchangés.

Fait à Léopoldville, le 5 Octobre 1962

Pour CFAO

Pour l'OPERATION DES NATIONS UNIES AU CONGO

G. DE SEDE

Fondé de Pouvoirs

S.H. AHMED

Chef des Services Administratifs

VISAS ONUC:

Le Chef du Service des Transports et Communications: G.A. IGNE

Le Chef du Service d'Inspection: P.C. MARTIN

Le Conseiller Juridique Spécial: C. TAFF

Le Chef du Service de l'Intendance: A.W. COOPER

C O N T R A T

ENTRE

d'une part :

l'OPERATION DES NATIONS UNIES AU CONGO, représentée par M. S.H. AHMED, Chef des Services Administratifs, ci-après dénommée "les Nations Unies" ou "l'ONUC";

ET

d'autre part :

la COMPAGNIE FRANÇAISE DE L'AFRIQUE OCCIDENTALE, représentant au Congo les marques CITROEN et INTERNATIONAL, et représentée par M. G. de SEDE, Fondé de Pouvoirs, ci-après dénommée "C.F.A.O.;

IL A ETE CONVENU CE QUI SUIT :

Article 1. L'ONUC confie à CFAO tous les travaux d'entretien et les réparations à effectuer sur les véhicules de marque CITROEN et INTERNATIONAL lui appartenant et circulant dans la région de Léopoldville.

CFAO s'engage à assurer l'entretien périodique mensuel des véhicules qui lui seront confiés, suivant les instructions des fabricants, ainsi que les réparations qui lui seront demandées par l'ONUC.

L'ONUC se réserve le droit de faire dans ses propres ateliers, les travaux d'entretien ou de réparation sur les véhicules indiqués ci-dessus, sans que cela puisse être interprété par CFAO comme une dérogation aux termes du présent contrat.

Article 2. L'ONUC communiquera mensuellement à CFAO la liste complète de ses véhicules à entretenir, en précisant leur type et leur numéro d'immatriculation. L'établissement du planning d'entretien fera l'objet de consultations entre CFAO et le Chef de la Section des Transports de l'ONUC. Toute modification à la liste susmentionnée sera portée, en temps voulu, à la connaissance de CFAO. Une carte de convocation reprenant les dates auxquelles les véhicules doivent passer à l'entretien, sera remise par les soins de CFAO à la Section des Transports de l'ONUC.

Article 3. Les véhicules mentionnés à l'Article I ci-dessus, seront entretenus et réparés dans les ateliers de CFAO, Avenue Prince de Liege à Léopoldville.

L'entretien de chaque véhicule comprendra les opérations suivantes:

- graissage complet de toutes les articulations, suivant les instructions du constructeur;
- vidange du carter moteur et remplacement de l'huile;

- vérification du niveau de la boîte de vitesse et du pont arrière; remplissage s'il y a lieu;
(les vidanges complètes des boîte de vitesse et pont arrière ne font pas partie des opérations d'entretien);
 - vérification du niveau du radiateur et remplissage si nécessaire;
 - vérification du niveau de la batterie, remplissage si nécessaire, et nettoyage des contacts;
 - vidange, nettoyage et remplissage du filtre à air à bain d'huile;
 - vérification du réservoir liquide frein et du système de freinage;
 - vérification et mise à pression des pneus, y compris la roue de secours;
 - vérification du niveau d'huile du boîtier de direction;
 - permutation des roues au kilométrage voulu y compris la roue de secours;
 - lavage du châssis et de la carrosserie extérieure, nettoyage intérieur;
 - vérification de l'éclairage, de l'équipement électrique et des clignoteurs;
 - vérification de la courroie du ventilateur et de la pompe à eau;
 - contrôle général de l'état mécanique et de la carrosserie.
- La CITROEN 2CV sera facturée à 400 Francs Congolais par voiture.

Article 4. L'entretien des véhicules légers d'une puissance qui atteint 13 CV sera facturé à 450 francs par voiture. Le prix d'entretien des voitures d'une puissance supérieure à 13 CV est établi à 500 francs. Il est entendu que ces prix comprennent la fourniture des huiles et lubrifiants nécessaires aux opérations détaillées à l'Article 5.

Article 5. CFAO s'engage à réparer les véhicules qui lui seront confiés par l'ONUC aux conditions suivantes :

- Toute réparation dont le montant prévu par CFAO dépassera l'équivalent en francs Congolais de 200 dollars USA, au taux en vigueur lors de l'établissement du devis, fera l'objet d'un devis séparé pour chaque voiture;
- aucun travail ne pourra être entrepris par CFAO avant réception de Bon de travail de l'ONUC reprenant la référence du devis intéressé, signé par le Chef de la Section des Transports ou par son Adjoint.

Article 6. Les pièces de rechange utilisées par CFAO dans les réparations effectuées dans ses ateliers, ou vendues à l'ONUC pour utilisation dans ses propres ateliers, seront facturées au prix net de catalogue, avec une remise de 15%.

Article 7. La facturation aura lieu en fin de mois, sur la base des véhicules effectivement entretenus et réparés. Les factures seront payables au plus tard à la fin du mois suivant leur établissement.

Article 8. Le présent contrat entrera en vigueur le 1er Août 1962. Il est conclu pour une durée de Six mois et peut être résilié par chacune des parties avant son échéance (31 Janvier 1963), moyennant un préavis de trente jours, notifié par lettre recommandée, sans qu'aucune des parties puisse demander une indemnité quelconque. Nonobstant les dispositions précédentes, l'ONUC pourra mettre fin au contrat en tout temps avec effet immédiat au cas où, pour une raison quelconque, l'Opération des Nations Unies au Congo cesserait ses activités.

Article 9. Tous litiges et contestations entre les deux parties auxquels l'exécution du présent contrat donnerait lieu et qui ne sont pas réglés d'un commun accord, seront soumis à l'agrément de l'une des parties, à un arbitrage d'après la procédure arbitrale de la Cour d'Arbitrage de la Chambre de Commerce Internationale.


Article 10. Le présent contrat n'implique aucune dérogation aux privilèges et immunités dont jouit l'Opération des Nations Unies au Congo.


Article 11. Tout amendement aux articles ci-dessus sera constaté par écrit et annexé sous forme d'avenant au présent contrat avec lequel il formera un tout au contrat.

Fait à Léopoldville, le 27 Septembre 1962


Pour C.F.A.O.

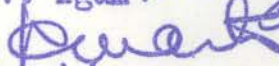
Pour l'OPERATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO

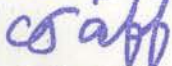

G. de SEDE
Fondé de Pouvoirs



S.H. AHMED
Chef des Services Administratifs

VISAS ONUC:

Le Chef des Communications et Transports: G.V. Igum 

Le Chef du Service d'Inspection: P.C. Martin 

Le Conseiller Juridique Spécial: C. Taff 

Le Chef du Service de l'Intendance: A.W. Cooper 

ORGANISATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO

UNITED NATIONS ORGANIZATION
IN THE CONGO

Léopoldville

DG/dm

AVENANT No. 1

au contrat pour les travaux d'entretien et de réparation
des véhicules ONUC, conclu le 27 Septembre 1962 entre
l'ONUC et la Société CFAO

D'un commun accord et en application de l'article 11 du
contrat susmentionné, il a été décidé de compléter l'article 6
par l'alinéa suivant:

Article 6.

L'ONUC se réserve l'option de fournir de son propre stock
à CFAO les pièces de rechange nécessaires à la réparation des
véhicules CITROEN 2CV et International lui appartenant.

Dans ce cas, le devis de CFAO sera établi seulement pour
la main-d'oeuvre.

Tous les autres termes du contrat restent inchangés.

Fait à Léopoldville, le 5 Octobre 1962

Pour CFAO

Pour l'OPERATION DES NATIONS UNIES AU CONGO

G. DE SEDE

S.H. AHMED

Fondé de Pouvoirs

Chef des Services Administratifs

VISAS ONUC:

Le Chef du Service des Transports et Communications:

Le Chef du Service d'Inspection: P.C. MARTIN

Le Conseiller Juridique Spécial: C. TAFF

Le Chef du Service de l'Intendance: A.W. COOPER

ORGANISATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO



C/Adm 610 *(initials)*
UNITED NATIONS ORGANIZATION
IN THE CONGO

BOITE POSTALE 7248
LEOPOLDVILLE
REPUBLIQUE DU CONGO
CABLE : ONUC, LEOPOLDVILLE

No. 9785/DG/dm
Ref.: C/ADM 520/1/29

Leopoldville, October 5, 1962.

To: Special Legal Adviser ✓

From: Chief Procurement Officer *A. M. Coopers*

Subject: Amendment No. 4 to contract CON 2/61.

1. Attached hereto please find, for your records,
.... two copies of amendment No. 4 to contract
CON 2/61.

Léopoldville

DG/ga

AVENANT N° 4

au contrat CON 2/61 conclu le 30 Juin 1962

Suivant l'offre soumise par la Boulangerie en date du 26 Juin 1962, il a été décidé, d'un commun accord, de modifier à partir du 1er Juillet 1962, les articles 2, 3, 4 (c) et 7 du contrat CON 2/61 conclu le 30 Juin 1961 entre l'ONUC et la Boulangerie Belgo-Congolaise, et modifié par les Avenants Nos. 1, 2 et 3.

En conséquence, les articles 2 "Nature des Services", 3 "Rémunération", 4 (c) "Livraison" (para 7) et l'article 7 "Durée du contrat", sont supprimés et remplacés par les suivants :

Article 2 L'ONUC s'engage à fournir à la Boulangerie la farine, le sucre, la graisse végétale, la levure et le sel pour la fabrication d'un pain de première qualité.

Article 3 L'ONUC fournira à la Boulangerie :

100	livres de farine américaine
4	" de sucre
4	" de graisse végétale
4	" de levure
2	" de sel

pour la fabrication de 124 livres de pain de première qualité dont 90 livres seront fournies sans aucune charge à l'ONUC, et le reste, soit 34 livres, sera retenu par la Boulangerie en paiement de tous frais de fabrication et de livraison du pain.

Article 4
(c) Livraison

7. L'ONUC prendra livraison du pain chaque jour ouvrable avant 8 heure du matin à la Boulangerie.

Article 7 Le présent contrat est conclu pour une période de six mois à partir du 1er Juillet 1962, et peut être renouvelé de six en six mois.

Fait à Léopoldville, le 26 Septembre 1962.

Pour la BOULANGERIE BELGO-CONGOLAISE

Pour l'OPERATION DES NATIONS
UNIES AU CONGO

Y.G. PAPA
Directeur

A.W. Cooper
Chef du Service de l'Intendance

Léopoldville

DG/ga

AVENANT N° 4

au contrat CON 2/61 conclu le 30 Juin 1962

Suivant l'offre soumise par la Boulangerie en date du 26 Juin 1962, il a été décidé, d'un commun accord, de modifier à partir du 1er Juillet 1962, les articles 2, 3, 4 (c) et 7 du contrat CON 2/61 conclu le 30 Juin 1961 entre l'ONUC et la Boulangerie Belgo-Congolaise, et modifié par les Avenants Nos. 1, 2 et 3.

En conséquence, les articles 2 "Nature des Services", 3 "Rémunération", 4 (c) "Livraison" (para 7) et l'article 7 "Durée du contrat", sont supprimés et remplacés par les suivants :

Article 2 L'ONUC s'engage à fournir à la Boulangerie la farine, le sucre, la graisse végétale, la levure et le sel pour la fabrication d'un pain de première qualité.

Article 3 L'ONUC fournira à la Boulangerie :

100	livres de farine américaine
4	" de sucre
4	" de graisse végétale
4	" de levure
2	" de sel

pour la fabrication de 124 livres de pain de première qualité dont 90 livres seront fournies sans aucune charge à l'ONUC, et le reste, soit 34 livres, sera retenu par la Boulangerie en paiement de tous frais de fabrication et de livraison du pain.

Article 4
(c) Livraison

7. L'ONUC prendra livraison du pain chaque jour ouvrable avant 8 heure du matin à la Boulangerie.

Article 7 Le présent contrat est conclu pour une période de six mois à partir du 1er Juillet 1962, et peut être renouvelé de six en six mois.

Fait à Léopoldville, le 26 Septembre 1962.

Pour la BOULANGERIE BELGO-CONGOLAISE

Pour l'OPERATION DES NATIONS
UNIES AU CONGO

Y.G. PAPA
Directeur

A.W. Cooper
Chef du Service de l'Intendance